

АПРИЛ 2017

**АНАЛИЗА УСКЛАЂЕНОСТИ ПРОПИСА О ПОЛИЦИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ У ОДНОСУ НА ОДРЕДБЕ
САДРЖАНЕ У ДИРЕКТИВИ ЕУ 2012-29 О УСПОСТАВЉАЊУ МИНИМАЛНИХ СТАНДАРДА ПРАВА,
ПОДРШКЕ И ЗАШТИТЕ ЖРТАВА КРИВИЧНИХ ДЕЛА**

Multi-Donor Trust Fund for Justice Sector Support in Serbia, World Bank



**АНАЛИЗА УСКЛАЂЕНОСТИ ПРОПИСА О ПОЛИЦИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ У ОДНОСУ НА ОДРЕДБЕ САДРЖАНЕ У ДИРЕКТИВИ ЕУ 2012-29
О УСПОСТАВЉАЊУ МИНИМАЛНИХ СТАНДАРДА ПРАВА, ПОДРШКЕ И ЗАШТИТЕ ЖРТАВА КРИВИЧНИХ ДЕЛА**

„Пилот анализа“ релевантних чланова Директиве ЕУ

Правна анализа и анализа политика

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
<p>1. Члан 3 Право да разумеју и буду разумљиви</p> <p>1. Државе чланице предузимају одговарајуће мере за помоћ жртвама да разумеју и да се они разумеју од првог контакта и током сваке даље потребне интеракције коју имају с надлежним телом у оквиру кривичног покупка, укључујући и случај када информације пружа с а м о т о тело.</p> <p>2 Државе чланице обезбеђују да се комуникација са жртвама одвија једноставним и доступним језиком, у усмено или писаном облику. Таквом се комуникацијом</p>	<p>- Закон о полицији (ЗП)</p> <p>- Општи протокол о поступању и сарадњи установа, органа и организација у ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима Општи протокол о поступању и сарадњи установа, органа и организација у ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима (ОПНП)</p>	<p>чл.: 18, 58 и 91 ЗП</p> <p>Ознака 9.7. (ОПНП)</p> <p>Ознака V5 (ППЗМЛ)</p> <p>Ознака 3.1.2. (ППНП)</p> <p>Чл. 12 и 16 (ППП)</p> <p>Тачка 7 (УПМ))</p>	<p>Полиција у предистражном покупку примењује полицијска овлашћења утврђена Законом о кривичном поступку и поступа по налогу и захтевима јавног тужиоца и суда (члан 18 став 1 ЗП).</p> <p>Полицијски службеник дужан је да прими пријаву о учињеном кривичном делу и прекршају (члан 58 став 1 Закона о полицији).</p> <p>Полицијски службеник може тражити обавештења од лица у циљу спречавања и откривања кривичних дела или прекршаја и њихових учинилаца у складу са законом (члан 91 став 1 Закона о полицији).</p>	<p>During the preliminary investigation and investigation proceedings, the Police shall exercise police powers stipulated by the CPC and act upon the order and requests of the public prosecutor and the court. (Article 18, paragraph 1, of the PL).</p> <p>A police officer shall receive a report on a committed criminal offense and minor offence (Article 58 paragraph 1 of the PL).</p> <p>A police officer may request information from a person in order to prevent and detect criminal offenses or minor offences and their perpetrators in accordance with the law (Article 91</p>	<p>Члан 18 став 1 ЗП – упућује на примену Законика о кривичном поступку (делимично усклађен са Директивом, што у основи значи, усклађен је у оној мери у којој је са Директивом усклађен и Законик о кривичном поступку)</p> <p>Члан 58 став 1 ЗП (делимично у складу са Директивом)</p> <p>Члан 91 став 1 ЗП (делимично у складу са Директивом)</p> <p>Одредба (9.7. ОПНП)</p>	<p>У члану 58 став 1 Закона о полицији прописан је пријем кривичне пријаве или пријаве о прекршају. Ту се не говори посебно о пријави жртве/оштећеног, мада у пракси углавном оштећени и подносе пријаве полицији. Такође се не прецизирају стриктно ни елементи права оштећеног/жртве да у овом случају имају права прописана у члану 3 Директиве. Потребно је ову норму допунити и ускладити са чланом 3 Директиве.</p> <p>У члану 91 став 1 Закона о полицији прописано је прикупљање</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
узимају у обзир личне карактеристике жртве, укључујући било какву инвалидност која може утицати на способност жртве да разуме или да њу разумеју. 2. Ако то није у супротности с интересима жртве или ако тиме не би био угрожен ток поступка, државе чланице допуштају жртвама да их при првом контакту с надлежним телом прати особа коју одаберу ако је због утицаја кривичног дела жртва потребна помоћ да разуме или да се њу разумеју.	<p>- Посебни протокол о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од злостављања и занемаривања (ППЗМЛ)</p> <p>- Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама и у партнерским односима (ППНП)</p> <p>- Правилник о начину обављања полицијских послова (ППП)</p> <p>- Упутство о</p>		<p>Насиље над женама породици и партнерским односима се пријављује полицији и јавном тужилаштву у складу са законом. Потребно је да учесници у систему заштите у сваком тренутку процењују ризик за жртву и прилагођавају своје поступке потреби да се жртви обезбеди максимална безбедност (9.7. ОПНП)</p> <p>У циљу посебне заштите личности малолетног лица жртве злостављања или занемаривања, овлашћена службена лица полиције ће приликом предузимања мера и радњи ;</p>	<p>paragraph 1 of the PL).</p> <p>Violence against women in family and partner relationships is reported to the Police and the Public Prosecutor's Office in accordance with the law. It is necessary for those involved in the protection system, at any time, to assess the risk to the victim and adapt their procedures where necessary in order to provide maximum safety for the victim (9.7 GPDV)</p> <p>In order to provide special protection of minor victims of abuse or neglect, an authorized police offices will take the following measures and actions: - introduce</p>	<p>(делимично усклађена са Директивом)</p> <p>Одредба V5 Посебног протокола о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од злостављања и занемаривања, је у потпуности усклађена са чланом 3 Директиве.</p> <p>Одредба 3.1.2. Посебног протокола о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама и у партнерским односима је</p>	<p>обавештења од лица уопште, што се односи и на жртву, односно оштећеног кривичним делом, а што у одређеној мери има елементе и права жртве да је разумеју, али би овде било потребно додатно прецизирати начин прикупљања обавештења специфично од жртве/оштећеног кривичним делом, те ту норму комплетније ускладити са чланом 3 Директиве. Закон о полицији у односу на укупан број одредби и свој обим, нема много процесних одредби, али треба имати у виду да је основни извор</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима (УПМ)		<p>представити се малолетном лицу и његовим родитељима, усвојиоцу или стараоцу. Објаснити да је полиција ту ради пружања помоћи и заштите, шта намерава да предузме и шта се од присутних лица очекује. Такође, пре почетка разговора проверити да ли су информације разумели.</p> <p>информисати малолетно лице и његове родитеље, усвојиоца или стараоца о њиховим правима и службама које им стоје на располагању ради пружања помоћи и/или подршке. Обезбедити да се малолетном лицу дају информације на</p>	<p>himself/herself to the minor and his/her parents, adoptive parents or guardians. Explain that the police is there to provide assistance and protection, what they intend to do and what is expected from the persons present. Also, before starting the interview, the police officers need to check whether the information provided is understood.</p> <p>- Inform the minor and his/her parents, adoptive parents or guardians of their rights and the services at their disposal in order to provide assistance and/or support. Ensure that the minor is provided with information in a way that is tailored to their age and language that they</p>	<p>делимично усклађена са чланом 3 Директиве.</p> <p>Чланови 12 став 1 и 16 став 1 Правилника о начину обављања полицијских послова су делимично усклађени са чланом 3 Директиве.</p> <p>Одредбе тачке 7 Упутства о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима су усклађене чланом 3 Директиве.</p>	<p>кривичног процесног права Србије – Законик о кривичном поступку, тако да се, у погледу права жртве да разуме и да је разумеју (члан 3 Директиве), онда када нешто посебно, а у вези контакта полиције са жртвом, није прописано Законом о полицији, увек примењују релевантне одредбе Законника о кривичном поступку. То се пре свега односи на одредбе које непосредно регулишу положај оштећеног у кривичном поступку, односно скуп његових права, али и друге одредбе Законика о кривичном</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>начин који је прилагођен његовом узрасту и на језику који може да разуме. (V5 ППЗМЛ)</p> <p>Приликом узимања изјаве од жртве насиља потребно је обезбедити физичку заштиту и омогућити жртви да да изјаву о догађају без присуства учиниоца насиља, по могућству у службеним просторијама које су одвојене и обезбеђене од ометања и свакодневних радних послова полицијских службеника (3.1.2. ППНП).</p> <p>Прикупљање обавештења од жртве захтева посебне припреме и то, између осталог... указивање жртви, пре</p>	<p>can understand. (V5 SPNM)</p> <p>When taking statements from victims of violence, it is necessary to provide physical protection and to enable the victim to make a statement about the event without the presence of the perpetrator of violence, preferably in official premises that are detached and secured from distractions and everyday working activities of police officers (3.1.1. SPVP)</p> <p>Collection of information from the victim requires special preparation, among other things: pointing out to the victim, before the interview commences, that the</p>		<p>поступку -попут оних о правима оштећеног у појединим фазама кривичног поступка.</p> <p>Овде је такође од значаја и члан 18 став 1 Закона о полицији, сходно коме полиција у предистражом и истражном поступку примењује полицијска овлашћења утврђена Закоником о кривичном поступку и поступа по налогу и захтевима јавног тужиоца и суда. Из овог члана који је <i>општег значаја</i>, произлази могућност примене свих норми Законика о</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>самог започињања разговора, да је полицијски службеник ту да јој помогне и да је замоли да му скрене пажњу сваки пут када процени да није на прави начин разумела питање и да без устручавања, својим речима, говори о свему, па и оним детаљима за које мисли да су познати полицији. (3.1.2. ППНП).</p> <p>Полицијски службеник примиће пријаву сачињену у писменој форми или поднету усмено (члан 16 став 1 ППП).</p> <p>Са дететом поступају овлашћена службена лица која су стекла посебна знања из области права детета, преступништва</p>	<p>police officer is there to help the victim and to say to the police officer if they have not understood the question properly and without hesitation, in their own words, talk about everything, including the details that he/she thinks are known to the police. (3.1.2. SPVP)</p> <p>Collecting information from victims that are children or minors in cases of criminal legal protection of children and minors can be carried out with the assistance of a pedagogue, psychologist or other professional person. (Article 12 paragraph 3 of OPD).</p> <p>A police officer will receive the report made in writing or</p>		<p>кривичном поступку приликом примене полицијских овлашћења у односу на жртву/оштећеног кривичним делом. Према члану 50 став 1 Законика о кривичном поступку, оштећени има низ права, од којих су нека од посебног значаја у смислу члана 3 Директиве.</p> <p>У односу на члан 3 Директиве (право жртве да разуме и да је разумеју), од посебног су значаја, следећа права оштећеног:</p> <p>1) право да буде обавештен о одбацивању кривичне пријаве или о одустанку</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>младих и кривичноправне заштите малолетних лица. Пре прикупљања обавештења, овлашћено службено лице из тачке 7 став 1 овог упутства, упознаје дете, родитеља, усвојиоца или стараоца, односно друго лице које присуствује прикупљању обавештења, о разлозима прикупљања обавештења. (тачка 7 Упутства о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима).</p> <p>Прикупљање обавештења од оштећене деце и/или малолетника у предметима</p>	<p>submitted orally (Article 16 paragraph 1 OPD).</p> <p>Authorized officials who have acquired special knowledge in the field of child rights, juvenile delinquency and criminal protection of minors will be dealing with children. Before the collection of information starts, the authorized officials referred to in item 7 paragraph 1 of this Instruction will inform the child, parents, adoptive parents or guardians, i.e. any other person that is present during the information collection, about the reasons for collecting information. (item 7 of the Instructions on the conduct of police officers towards</p>		<p>јавног тужиоца од кривичног гоњења, 2) право да буде поучен о могућности да преузме кривично гоњење и заступа оптужбу, те 3) право да буде обавештен о исходу поступка и да му се достави правноснажна пресуда.</p> <p>У складу са чланом 50 став 4 ЗКП, о свим претходно наведеним правима, јавни тужилац и суд (што зависи од фазе кривичног поступка), имају дужност да обавесте оштећеног. Овде је од значаја и члан 11. ст. 3 .и 4. Законика о кривичном</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			кривичноправне заштите деце и малолетника може се обављати уз помоћ педагога , психолога или другог стручног лица (члан 12 став 3 ПП)	juveniles and young adults		<p>поступку, према којем странке, сведоци и друга лица која учествују у поступку имају право да у току поступка употребљавају свој језик и писмо, а ако се поступак не води на њиховом језику и ако, након поуке о праву на превођење, не изјаве да знају језик на коме се поступак води и да се одричу права на превођење, обезбедиће им се на терет буџетских средстава превођење онога што они или други износе, као и превођење исправа и другог писаног доказног материјала. Овде је од значаја и норма по којој</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>превођење обавља преводац (члан 11 став 4 ЗКП), што гарантује стручност превода и тиме омогућава да оштећени у случајевима када не говори језик поступка, адекватно може да разуме и да га у поступку разумеју. Члан 9, параграф 7 Општег протокола о поступању у сарадњи установа, органа и организација у ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима (ОПНП) у ширем смислу има значаја и као вид прав жртве да разуме и да је разумеју, али је потребно додатно прецизирање у</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>складу са чланом 3 Директиве. Одредба 3.1.2. , као и са њом повезана одредба 3.6. Посебног протокола о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама и у партнерским односима захтева одговарајућу допуну како би се адекватније ускладила са чланом 3 Директиве, иако она у општем смислу има неке од елемената права жртве да разуме и да је разумеју.</p> <p>Члан 12 став 1 и 16 став 1 Правилника о начину обављања полицијских</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>послова су делимично хе усклађен са чланом 3 Директиве, јер присуство психолога, педагога или другог стручног лица, када се ради о прикупљању обавештења од малолетника, свакако омогућава да малолетник боље разуме и да га боље разумеју у поступку.</p> <p>Члан 16 став 1 Правилника о начину обављања полицијских овлашћења е само крајње рудиментарно усклађен са Директивом, јер дају одређени врло општи основ да оштећени/жртва ако он/она</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>подноси пријаву, буду информисани, али овде такође, долази до сходне примене Законика о кривичном поступку, на претходно објашњени начин. Ипак би у овом Правилнику требало да буде прецизирано на који се конкретан начин, онда када је оштећени поднео пријаву, постиже да он разуме и да га разумеју у складу са правилима из члана 3 Директиве.</p> <p>Одредбе тачке 7 Упутства о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима су</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>усклађене чланом 3 Директиве, јер омогућавају да дете од којег се прикупљају обавештења, које може бити и жртва кривичног дела, на адекватан начин разуме која права има у поступку, те да га разумеју. Међутим, ова одредба се односи и на ситуације са децом која су у кривичном поступку у било ком својству – укључујући децу починиоце. Стога даља заштита деце жртава треба да буде уграђена у ову одредбу.</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
<p>Члан 4</p> <p>Право на добијање информације од првог контакта са надлежним органом</p> <p>Државе чланице обезбеђују пружање жртвама релевантне информације, без непотребног одлагања, од њиховог првог контакта с надлежним органом, како би им се омогућио приступ правима одређенима у овој Директиви:</p>	Закон о кривичном поступку (ЗКП)	Члан 50	<p>Члан 50 став 2 ЗКП</p> <p>Оштећени има право да разматра списе и разгледа предмете који служе као доказ (члан 50 тачка 4 ЗКП).</p> <p>Јавни тужилац и суд упознаће оштећеног са правима која има..</p>	<p>Article 50 paragraph 2 of the CPC</p> <p>The injured party is entitled to examine the files and objects serving as evidence (Article 50 item 4 of the CPC).</p> <p>The public prosecutor and the court will inform the injured party of the rights he/she is entitled to.</p>	Делимично усклађено са Директивом	<p>Оштећени има низ процесних права у српском кривичном поступку и део тих права (утврђених у смислу таксативног набрајања у члану 50 Законика о кривичном поступку), се односе и на одређене облике информисања оштећеног о правима која поседује у кривичном поступку.</p>	<p>Потребно је увести више могућности упознавања оштећеног са правима која има у кривичном поступку, тј. у свим његовим фазама, а посебно је важно да се прецизира на које начине оштећени/жртва кривичног дела, морају бити од првог контакта са надлежним органом, обавештени о правима која имају.</p> <p>Неопходно је увођење стриктних правила о <i>посебном формалном документу</i> који би се <i>оштећеном давао од првог контакта са надлежним органом</i> (што је најчешће полиција).</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							Посебна правила би (што ће бити објашњено у делу који се односи на друге релевантне чланове Директиве), би у овом погледу требало да важе за неке категорије оштећених, попут оних које су непосредне жртве кривичних дела са елементима насиља и кривичних дела против полне слободе.
	Закон о полицији (ЗП)	Члан 58 ЗП	<p>Члан 58 ЗП</p> <p>Полицијски службеник дужан је да прими пријаву о учињеном кривичном делу и прекршају.</p> <p>Примљену кривичну пријаву полицијски службеник одмах доставља надлежном</p>	<p>Article 58 of the PL</p> <p>A police officer shall receive a report on a committed criminal offence and minor offence. The police officer shall immediately forward the report on the committed criminal offence to the</p>	Делимично усклађено са Директивом	Полиција нема искључиву надлежност да прима кривичну пријаву. Други државни органи који иначе поступају у кривичном поступку (као што је суд, на пример) могу да приме	Потребно је у Закон о полицији унети одредбе којима би се оштећеном када он подноси кривичну пријаву, омогућило да буде упознат са правима која има у кривичном поступку.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делиимчна, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>јавном тужиоцу у складу са Закоником о кривичном поступку, а пријаву која садржи елементе прекршаја организационој јединици Полиције надлежној за послове прекршаја.</p>	<p>competent public prosecutor in accordance with the CPC, and the report containing elements of a minor offence to the organizational unit of the Police responsible for minor offence affairs .</p>		<p>кривичну пријаву. Међутим, ти органи морају без одлагања доставити такву пријаву надлежном јавном тужиоцу. Када је реч о полицији, она овде има посебан значај, јер се у пракси често пријаве и подносе баш полицији, уместо иначе надлежном јавном тужиоцу, па због тога ово питање треба боље уредити како у Законнику о кривичном поступку, тако и у Закону о полицији.</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	Општи протокол о поступању и сарадњи установа, органа и организација у ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима (ОПНП)	Ознака 9.7.	<p>Насиље над женама у породици и у партнерским односима се пријављује полицији и јавном тужилаштву у складу са законом. Потребно је да учесници у систему заштите у сваком тренутку процењују ризик за жртву и прилагођавају своје поступке потреби да се жртви обезбеди максимална безбедност.</p> <p>Полиција ће у свим случајевима у којима постоје основи сумње да је извршено кривично дело насиља у породици обавестити надлежног тужиоца и доставити извештај о догађају или кривичну пријаву против осумњиченог у складу са</p>	<p>Violence against women in family and partner relationships is reported to the Police and the Public Prosecutor's Office in accordance with the law. It is necessary for those involved in the protection system, at any time, to assess the risk to the victim and adapt their procedures where necessary in order to provide maximum safety for the victim.</p> <p>In all cases where there are grounds for suspicion that a criminal act of domestic violence has been committed, the police shall notify the responsible public prosecutor and submit a report on the incident or a report on criminal offence of the suspect in accordance</p>	Делимично усклађено са Директивом	Овим одредбама се само парафразирају и на одређени начин објашњавају друге норме садржане пре свега у Законнику о кривичном поступку, а посебно ради онемогућавања да полиција сама и без оцене јавног тужиоца, одлучује о основаности одређене пријаве, односно информације о догађају који би могао да представља облик насиља у породици.	Потребно је овде унети обавезу полиције да онда када насиље над женама у партнерским односима и у породици, пријављује жртва, она добије информације о правима којима располаже, што треба учинити на исти начин као што је то предложено и у односу на Законик о кривичном поступку и Закон о полицији.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			одредбама Закона о кривичном поступку. Основанот кривичне пријаве цениће искључиво јавни тужилац.	with the provisions of the CPC. The merits of the criminal charges will be assessed only by the public prosecutor.			
	Посебни протокол о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од злостављања и занемаривања (ППЗМЛ)	Нема одредби које се могу довести у везу са чланом 4 Директиве			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише пријем кривичне пријаве оштећеног, он и нема директне везе са чланом 4 Директиве.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 4 нису релевантне за садржај акта.
	Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама и у партнерским односима (ППНП)	Ознака 3.1.	Ознака 3.1 (ППНП) Полиција може на различите начине доћи до сазнања да је извршено насиље у породици и то: - када жртва својевољно пријави насиље... Овом приликом издвојени су	Item 3.1 (SPVP) The police may find out in different ways about the committed domestic violence, as follows: - when the victim voluntarily reports the violence... We here separate the cases of reporting	Делимично усклађено са Директивом	У овим се одредбама само додатно објашњавају неки аспекти пријема пријаве која се односи на насиље према женама у породици и у партнерским односима, што је од значаја за	Потребно је овде унети обавезу полиције да онда када насиље над женама у партнерским односима и у породици, пријављује жртва, она добије информације о правима којима

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>случајеви пријављивања насиља који се у пракси најчешћи и којима посвећујемо посебну пажњу јер су веома битни за правилан рад са жртвама насиља у породици и партнерским односима, а то су пријава насиља путем телефонског позива и непосредно у службеним просторијама полиције.</p> <p>3.1.1.</p> <p>Пријава насиља над женама у породици и у партнерским односима путем телефонских позива</p> <p>Иницијални Разговор полицијског службеника са лицем које пријављује</p>	<p>violence which is the most common in practice and to which we devote special attention since they are very important for proper work with victims of domestic violence and victims in partner relationships, and those are reporting violence through phone calls and directly in the premises of the police.</p> <p>3.1.1.</p> <p>Reports on violence against women in the family and in partner relationships through phone calls</p> <p>Initial conversation of the police officer with the person who reported violence (notification from the citizens) should enable them to form, as soon</p>		<p>праксу, али то не представља формални извор, попут норми које се у општем смислу дефинишу у Законик о кривичном поступку и у Закону о полицији.</p>	<p>располаже, што треба учинити на исти начин као што је то предложено и у односу на Законик о кривичном поступку и Закон о полицији.</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делиимчна, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>насиље (обавештење од грађана), треба да омогући да се формира што је могуће потпунија и квалитетнија прелиминарна слика о насиљу које се пријављује. У циљу осигурања безбедности грађана полиција је дужна да предузме НЕОДЛОЖНУ ИНТЕРВЕНЦИЈУ у свим случајевима, а посебно када се процени да живот и здравље лица могу бити угрожени.</p> <p>3.1.2.</p> <p>Пријава наила над женама у породици и у партнерским односима од стране жртве или другог лица у службеним просторијама полиције</p>	<p>as possible, more complete and more quality preliminary picture of the violence that is being reported. In order to ensure the safety of the citizens, the police are obliged to undertake URGENT ACTION in all cases, and especially when it is estimated that the life and health of persons might be in danger.</p> <p>3.1.2.</p> <p>Reports of violence against women in family and partner relationships by the victim or any other person in police premises</p> <p>One of the ways of reporting violence against women in family and partner relationships is direct</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делиимчна, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>Један од начина пријаве насиља над женама у породици и у партнерским односима јесте директно пријављивање од стране жртве или другог лица полицијским службеницима у службеним просторијама полиције.</p> <p>Приликом узимања изјаве од жртве насиља потребно је обезбедити физичку заштиту и омогућити жртви да да изјаву о догађају без присуства учиниоца насиља по могућности у службеним просторијама које су одвојене и обезбеђене од ометања и</p>	<p>reporting by the victim or any other person to the police officers in police premises.</p> <p>When taking statements from victims of violence, it is necessary to provide physical protection and to enable the victim to make a statement about the event without the presence of the perpetrator of violence, preferably in official premises that are detached and secured from distractions and everyday working activities of police officers.</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			свакодневних радних послова полицијских службеника				
	Правилник о начину обављања полицијских послова (ППП)	Чл. 16, 17 и 18 ППП	<p>Члан . 16 ППП</p> <p>Полицијски службеник примиће пријаву сачињену у писменој форми или поднету усмено</p> <p>Усмену пријаву полицијски службеник може да прими у службеним просторијама Министарства или ван њих. О усменој пријави примљеној у Министарству сачињава се записник о пријему пријаве, а о усменој пријави примљеној ван Министарства сачињава се службена белешка.</p> <p>Члан 17 ППП</p> <p>Записник о пријему</p>	<p>Article 16 of the OPD</p> <p>A police officer will receive the report made in writing or submitted orally.</p> <p>A police officer can receive an oral report in official premises of the Ministry or outside of these premises. Transcript shall be made about the oral report received in the Ministry, and an official records shall be made about an oral report received outside of the Ministry.</p> <p>Article 17 of the OPD</p> <p>The transcript on the receipt of an oral report shall contain:</p>	Делимично усклађено са Директивом	У чл. 16, 17 и 18 ППП се регулишу врсте пријава које прима полиција, где се стриктно наводи да пријавилац може бити и оштећени кривичним делом. Посебно се утврђују правила која се односе на пријем пријаве у усменој форми.	Потребно је исто као што је то већ објашњено у погледу правила садржаних у Законику о кривичном поступку и Закону о полицији и у Правилник о начину обављања полицијских послова, унети одредбе којима би се оштећеном када он подноси кривичну пријаву, омогућило да буде упознат са правима која има у кривичном поступку.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>усмене пријаве садржи:</p> <p>2) личне податке подносиоца пријаве и да ли је оштећен кривичним делом;</p> <p>Записник ће се пре закључења прочитати подносиоцу усмене пријаве и унети његове примедбе, односно констатација да је записник прочитан пре потписивања. Записник потписују подносилац пријаве, полицијски службеник који је примио изјаву и записничар</p>	<p>...</p> <p>2) personal information about the person that filed a report and whether that person is an injured party of the offence;</p> <p>Prior to the conclusion, the transcript shall be read to the person that submitted the report and his/her remarks or statements that the transcript was read before signing shall be entered. The transcript is signed by the person that submitted the report, the police officer that received the report and the recording clerk.</p>			
	Упутство о поступању полицијских службеника	Нема одредби које се могу довести у везу са чланом 4			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише пријем кривичне пријаве	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	према малолетним и млађим пунолетним лицима (УПМ)	Директиве.				оштећеног, он и нема директне везе са чланом 4 Директиве.	одредбе члана 4 нису релевантне за садржај акта.
Члан 5 Права жртвава приликом подношења пријаве Државе чланице обезбеђују да жртве добију писану потврду своје формалне пријаве коју су поднеле надлежном органу државе чланице, наводећи основне елементе предметног кривичног дела. Државе чланице обезбеђују да се жртвама које желе поднети пријаву за кривично дело, а које не разумеју или не говоре говоре језик који је у службеној употреби, омогући	Закон о кривичном поступку (ЗКП)	Чл. 280, 281 и чл. 11 ЗКП	Члан 280 став 1 ЗКП Државни и други органи, правна и физичка лица пријављују кривична дела за која се гони по службеној дужности, о којима су обавештена или за њих сазнају на други начин, под условима предвиђеним законом или другим прописом... Члан 281 ЗКП Кривична пријава се подноси надлежном јавном тужиоцу, писмено, усмено или другим средством. Ако се кривична пријава подноси усмено, о њој ће се	Article 280 paragraph 1 of the CPC State and other bodies, legal and natural persons report criminal offences which are prosecutable ex officio about which they were informed or they learn in another manner, under the conditions stipulated by law or other regulation. Article 281 of the CPC A criminal complaint is submitted to the competent public prosecutor, in writing, orally, or by other means. If a criminal complaint	Делимично усклађено са Директивом	Ове одредбе објашњавају општу дужност пријављивања кривичних дела за која се гони по службеној дужности, али је то само декларативно, јер једино у односу на одређене посебне ситуације је само непријављивање кривичног дела, по себи кривично дело У ЗКП-у се објашњава начин пријема кривичне пријаве, нарочито када се она даје на записник или телефоном и сл. У самом ЗКП-у се не прецизира давање потврде о пријему	Све одредбе Законика о кривичном поступку које се односе на кривичну пријаву се тичу поступања јавног тужиоца, а у пракси се велики број кривичних пријава подноси полицији, која их потом прослеђује јавном тужиоцу, па би требало увести правила да већ полиција даје потребне информације оштећеном (жртви), када он(а) подноси кривичну пријаву. У пракси се оштећеном увек даје потврда да је је његова кривична

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
<p>подношење пријаве на језику који разумеу или добивање потребне помоћи за коришћење језика.</p> <p>Државе чланице обезбеђују жртвама које не разумеју или не говоре језик надлежног органа бесплатно превођење писане потврде њихове пријаве предвиђене у ставу 1., ако то оне затраже, на језик који разумеју.</p>			<p>саставити записник и подносилац ће се упозорити на последице лажног пријављивања. Ако је пријава саопштена телефоном или другим телекомуникацијским средством сачиниће се службена белешка, а ако је пријава поднесена електронском поштом сачуваће се на одговарајућем носиоцу података и одштампати. Ако је кривична пријава поднесена полицији, ненадлежном јавном тужиоцу или суду, они ће пријаву примити и одмах доставити надлежном јавном тужиоцу.</p> <p>Члан 11 став 3 ЗКП</p>	<p>is submitted orally, a transcript will be made thereof and the submitter will be cautioned about the consequences of false reporting. If the criminal complaint is communicated by telephone or other telecommunications medium an official note will be made, and if the complaint is submitted by electronic mail it will be saved on an appropriate recording medium and printed.</p> <p>If a criminal complaint was submitted to the police, an incompetent public prosecutor or a court, they will receive the complaint and deliver it to the competent public prosecutor immediately.</p> <p>Article 11 paragraph 3</p>		<p>кривичне пријаве, мада се то у пракси увек чини. .</p> <p>Законик о кривичном поступку (члан 11), садржи веома либералне прописе о превођењу, који су адекватни и у смислу члана 5 Директиве и у том погледу је ЗКП усаглашен са Директивом.</p>	<p>пријава примљена, односно на једној копији његове кривичне пријаве се ставља пријемни печат, што је формални доказ да је кривична пријава примљена и када је примљена, али то није регулисано стриктно Законом о кривичном поступку, већ се уређује пословником о раду јавног тужилаштва.</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>Странке, сведоци и друга лица која учествују у поступку имају право да у току поступка употребљавају свој језик и писмо, а ако се поступак не води на њиховом језику и ако, након поуке о праву на превођење, не изјаве да знају језик на коме се поступак води и да се одричу права на превођење, обезбедиће им се на терет буџетских средстава превођење онога што они или други износе, као и превођење исправа и другог писаног доказног материјала.</p>	<p>of the CPC Parties, witnesses and other persons participating in proceedings are entitled to use their own languages and scripts during proceedings and, where proceedings are not being conducted in their language and unless, after being advised on their right to translation, they declare that they know the language in which the proceedings are being conducted and that they waive their right to translation, the interpretation of what they or others are saying, as well as translation of instruments and other written evidence, are secured and paid from budget funds.</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	Закон о полицији (ЗП)	Члан 58	Претходно је већ наведен садржај члана 58 Закона о полицији.	Content of Article 58 of the Police Law has already been specified	Делимично је усклађен са Директивом	У овом члану се објашњава дужност полиције да прими кривичну пријаву о учињеном кривичном делу те је потом проследи надлежном јавном тужиоцу.	<p>У Закону о полицији се не наводи стриктно да се оштећеном мора дати потврда о пријему његове пријаве, а у пракси се то чини, али је потребно и формално то прописати у Закону о полицији.</p> <p>У Закону о полицији нема посебних одредби о омогућавању да се жртви омогући да пријаву подноси на свом језику или језику који разуме, што је потребно унети у законски текст.</p>
	Општи протокол о поступању и сарадњи установа, органа и организација у	Ознака 9.7.	Претходно је већ наведен садржај ознаке 9.7 . Општег протокола о поступању и сарадњи установа, органа и организација у	The content of item 9.7 of the General Protocol on procedures and cooperation of institutions, bodies and organizations in	Делимично усклађен са Директивом	Већ је објашњен садржај ове одредбе, као парафразирање и објашњење одређених норми садржаних у	Потребно је у садржај одредбе унети правила из члана 5 Директиве која се односе на давање формалне потврде

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима (ОПНП)		ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима	situations of violence against women in family and partner relationships has already been provided.		Законику о кривичном поступку.	оштећеном/жртви да је пријављено кривично дело. Такође је потребно унети и правила која се односе на помоћ у погледу превођења у односу на такву потврду жртви која не говори и не разуме језик који се користи у поступку.
	Посебни протокол о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од злостављања и занемаривања (ППЗМЛ)	Нема одредби које се могу довести у везу са чланом 5 Директиве			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише пријем кривичне пријаве оштећеног, он и нема директне везе са чланом 5 Директиве.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 5 нису релевантне за садржај акта.
	Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над	Ознака 3.1 ОПНП)	Релевантне одредбе су већ претходно наведене у вези члана 4 Директиве	Relevant provisions have already been listed in relation to Article 4 of the Directive	Делимично усклађено са директивом	Већ објашњено у вези члана 4 Директиве	Већ објашњено у вези члана 4 Директиве

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	женама и у партнерским односима (ППНП)						
	Правилник о начину обављања полицијских послова (ППП)	Члан 17 став 4 ППП	Члан 17 став 4 ППП Полицијски службеник који је примио усмену кривичну пријаву на записник, дужан је да подносиоцу пријаве, на његов захтев, изда потврду.	Article 17 paragraph 4 of the OPD Police officer who had received an oral criminal complaint through a transcript, shall provide a confirmation to the person that submitted a complaint, upon his/her request.	Делимично усаглашено са Директивом	У члану 17 став 4 ППП прописује се обавезно издавање потврде сваком подносиоцу усмене пријаве, што значи и оштећеном, односно жртви кривичног дела, који наравно и сами могу да поднесу пријаву, (што се посебно и наглашава у члану 17 став 1 тачка 2 ППП. Ово правило је потпуно усклађено са чланом 5 Директиве.	Обавезно се у складу са чланом 17 став 4 издаје потврда о пријему усмене пријаве (како оштећеног, односно жртве, тако и других лица), што је у складу са чланом 5 Директиве, али се не наводи стриктно да се таква потврда обавезно издаје и подносиоцу пријаве у писаној форми, што представља извештај пропуст, који није у складу са чланом 5 Директиве, мада се иначе, то у пракси подразумева, јер се на једном примерку писане пријаве, ставља пријемни

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							<p>печат органа који је пријаву примио, на коме је означено место и време пријема пријаве, те се тај примерак пријаве предаје њеном подносиоцу, што значи и оштећеном, када он подноси пријаву.</p> <p>Ипак, ради бољег усклађивања са чланом 5 Директиве, потребно је то и формално, стриктно навести у Правилнику о начину обављања полицијских послова.</p> <p>Такође је потребно у Правилник унети и одредбе које се односе на помоћ у превођењу када се ради о подносиоцу пријаве који не говори и не разуме</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							језик који је у службеној употреби у органу који прима пријаву и даје потврду о њеном пријему.
	Упутство о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима (УПМ)	Нема одреди које се могу довести у везу са чланом 4 Директиве			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише пријем кривичне пријаве оштећеног, он и нема директне везе са чланом 4 Директиве.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 4 нису релевантне за садржај акта.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
<p>Члан 18</p> <p>Право на заштиту</p> <p>Не доводећи у питање права на одбрану, државе чланице обезбеђују доступност мера за заштиту жртава и чланова њихових породица од секундарне и поновљене виктимизације, застрашивања и одмазде, укључујући заштиту од ризика емоционалне и психолошке штете</p>	<p>Законик о кривичном поступку (ЗКП)</p>	<p>Чл. 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112 и члан 288</p>	<p>Члан 102 ЗКП</p> <p>Основна заштита сведока</p> <p>Орган поступка је дужан да оштећеног или сведока заштити од увреде, претње и сваког другог напада. Учесника у поступку или друго лице које пред органом поступка вређа оштећеног или сведока, прети му или угрожава његову безбедност, јавни тужилац или суд ће опоменути, а суд га може и новчано казнити до 150.000</p>	<p>Article 102 of the CPC Basic Protection of Witnesses</p> <p>The authority conducting proceedings is required to protect an injured party or witness from an insult, threat and any other attack.</p> <p>The public prosecutor or the court will caution a participant in proceedings or other person who, before the authority conducting proceedings insults an injured party of a</p>	<p>Делимично усклађено са Директивом</p>	<p>Генерално гледано, иако ЗКП прописује заштиту жртава које су посебно осетљиве у складу са чланом 18 Директиве, остале жртве су недовољно покривене. Поред тога, чланови породица жртава уопште нису препознати.</p> <p>Одредбе које се односе на заштиту сведока су искључиво везане за фазе кривичног поступка у којем</p>	<p>Директива о жртвама утврђује услове за заштиту на два начина. Прво, постоји општи захтев за утврђивање мера – члан 18. Овај члан не прецизира које мере би требало да буду успостављене, а то се препушта државама чланицама.</p> <p>Друго, чланови 19-24 дефинишу захтеве о специфичним заштитним мерама која морају да буду</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
те заштиту достојанства жртава током испитивања и сведочења. Ако је потребно, такве мере укључују и поступке којима се у складу са националним правом предвиђа могућност физичке заштита жртава и чланова њихових породица .			динара. О жалби против решења којим је изречена новчана казна, одлучује веће. Жалба не задржава извршење решења. По пријему обавештења од полиције или суда или по сопственом сазнању о постојању насиља или озбиљне претње упућене оштећеном или сведоку јавни тужилац ће предузети кривично гоњење или ће о томе обавестити надлежног јавног тужиоца. Јавни тужилац или суд може захтевати	witness, threatens him or endangers his safety, and the court may also fine him up to 150,000 dinars. An appeal against a ruling pronouncing a fine is decided on by the panel. The appeal does not delay the execution of the ruling. Upon receiving notification from the police or the court or upon learning about the existence of violence or a serious threat directed at an injured party or a witness, the public prosecutor will undertake criminal prosecution or notify		делују тужилац и суд, како током тужилачке истраге, тако и током судског поступка. Нико не може да буде сведок у току предистражног поступка, који спроводи полиција (а пре укључивања тужиоца). Особе са којима је полиција разговарала у тој фази поступка, што се сматра само прикупљањем информација, нису сведоци, већ обични грађани који дају информације полицији. Такве изјаве не	успостављене. То је заправо минимални скуп заштитних мера које државе чланице морају да спроведу за све жртве и осетљиве жртве. Као такав, државе чланице могу у строгом смислу бити усклађене са чланом 18 тако што се спровести чланове 19-24, као и кроз обезбеђивање неких заштитних мера за физичке претње (поштујући последње реченице чл 18). (Напомена: ово је мишљење

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>да полиција предузме мере заштите оштећеног или сведока у складу са законом.</p> <p>Посебно осетљиви сведок</p> <p>Члан 103 ЗКП</p> <p>Сведоку који је с обзиром на узраст, животно искуство, начин живота, пол, здравствено стање, природу, начин или последице извршеног кривичног дела, односно друге околности случаја посебно осетљив, орган поступка може по службеној</p>	<p>the competent public prosecutor thereof.</p> <p>A public prosecutor or the court may request that the police undertake measures to protect an injured party or a witness in accordance with the law.</p> <p>Especially Vulnerable Witness</p> <p>Article 103 of the CPC</p> <p>The authority conducting proceedings may ex officio, at the request of parties or the witness himself,</p>		<p>представљају исказ и не могу бити коришћене као формални докази у могућим каснијим фазама.</p> <p>Стога жртве у овој фази кривичног поступка не добијају никакву заштиту.</p> <p>Дакле, одредбе ЗКП које се односе на заштиту сведока нису повезане са полицијом. То произилази из горе наведеног, пошто полиција не</p>	<p>аналитичара и не одражава нужно ставове Европске комисије).</p> <p>Међутим, сматра се да је примарни циљ члана 18 успостављање општих принципа заштите који ће умањити ризик од повреде и успоставити могућност заштите.</p> <p>Ово се може постићи, на пример, стварањем опште обавезе релевантних актера</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>дужности, на захтев странака или самог сведока одредити статус посебно осетљивог сведока. Решење о одређивању статуса посебно осетљивог сведока доноси јавни тужилац, председник већа или судија појединац. Ако сматра да је то потребно ради заштите интереса посебно осетљивог сведока, орган поступка из става 2. овог члана ће донети решење о постављању пуномоћника сведоку, а јавни тужилац или председник суда ће поставити пуномоћника по редоследу са списка адвоката који суду доставља надлежна</p>	<p>designate as an especially vulnerable witness a witness who is especially vulnerable in view of his age, experience, lifestyle, gender, state of health, nature, the manner or the consequences of the criminal offence committed, or other circumstances. The ruling determining a status of an especially vulnerable witness is issued by the public prosecutor, president of the panel or individual judge. If deemed necessary for the purpose of protecting the interest of an especially vulnerable witness, the authority conducting proceedings referred to in paragraph 2 of</p>		<p>испитује сведоке, већ само прикупља обавештења од грађана и прикупља информације које могу довести до подизања оптужнице. Заштиту сведока може да одобри само јавни тужилац током истраге, као и суд у даљем току поступка. Међутим, ове одредбе имају одређени значај када је у питању полиција, јер током тужилачке истраге, полиција може да пружи одређену помоћ у вези са заштитом сведока и жртава. Међутим, као што је већ поменуто, у контексту кривичног поступка (који почиње тек</p>	<p>у кривичном поступку да осигурају заштиту жртава од поновљене виктимизације и застрашивања, секундарне виктимизације и ризика од повреда.</p> <p>Ово осигурава да ће поред специфичних мера, утврђених законом, актери кривичног правосуђа имати на уму питање заштите и да ће у свом раду користити општи приступ у заштити жртава.</p> <p>Истовремено, земље чланице морају да успоставе мере за заштиту физичког интегритета жртава. Ово је посебан</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>адвокатска комора за одређивање бранилаца по службеној дужности (члан 76.).</p> <p>Против решења којим је усвојен или одбијен захтев није дозвољена посебна жалба.</p> <p>Правила о испитивању посебно осетљивог сведока</p> <p>Члан 104 ЗКП</p> <p>Посебно осетљивом</p>	<p>this Article will issue a ruling appointing an attorney for the witness, and the public prosecutor or the president of the court will appoint an attorney according to the order on the roster of attorneys submitted to the court by the bar association competent for designating court appointed defence</p>		<p>када се укључи јавни тужилац) полиција нема право да испитује сведоке, укључујући и оштећене у том својству.</p> <p>Сва правила која се односе на заштиту сведока примењују се и на заштиту оштећених (који се сматрају жртвама</p>	<p>захтев који није обухваћен члановима 19-24.</p> <p>Као такав, члан 18 неће бити поштован уколико постоји само један општи принцип и спровођење чланова 19-24.</p> <p>Државе чланице морају да успоставе апсолутни минимум</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>сведоку питања се могу постављати само преко органа поступка који ће се према њему односити са посебном пажњом, настојећи да се избегну могуће штетне последице кривичног поступка по личност, телесно и душевно стање сведока. Испитивање се може обавити уз помоћ психолога, социјалног радника или другог стручног лица, о чему одлучује орган поступка. Ако орган поступка одлучи да се посебно осетљиви сведок испита употребом техничких средстава за пренос слике и звука, испитивање се спроводи без присуства странака и других учесника у поступку у просторији</p>	<p>counsels (Article 76). No special appeal is allowed against a ruling approving or denying a request.</p> <p>Rules on Examining an Especially Vulnerable Witness Article 104 of the CPC</p> <p>An especially vulnerable witness may be examined only through the authority conducting the proceedings, who will treat the witness with particular care, striving to avoid possible detrimental consequences of the criminal proceedings to the personality, physical and mental state of the witness. Examination may be conducted with the assistance of a psychologist, social worker or other</p>		<p>кривичног дела), када се појаве у поступку у својству сведока. У пракси је ово најчешћи случај, односно ситуације у којима оштећени не сведочи су изузетно ретке. У таквим изузетним ситуацијама, у којима оштећени не сведочи, не би било потребе да се обезбеђује посебна заштита лица у кривичном поступку, јер се то лице практично не би ни појавило на сведочењу у кривичном поступку. Ипак, Ипак, то не елиминише потребу да се заштите оштећени (жртве) ван кривичног поступка (тј. Да имају сва</p>	<p>специфичних заштитних мера у оквиру чланова 19-24. Међутим, идеално би било и у складу са чланом 18, да иду преко тих захтева како би додатно умањили ризик од повреде. На основу горе наведеног мишљења, може се видети да опште одредбе члана 102 прате овај приступ, али треба да буду проширене како би у потпуности обухватиле све жртве, чланове породице (по потреби), све фазе кривичног поступка, као и пуну идеју секундарне виктимизације.</p> <p>Детаљнезаштитне мере могу затим бити дефинисане у</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>у којој се сведок налази.</p> <p>Посебно осетљиви сведок може се испитати и у свом стану или другој просторији, односно у овлашћеној институцији која је стручно оспособљена за испитивање посебно осетљивих лица. У том случају орган поступка може одредити да се примене мере из става 2. овог члана.</p> <p>Посебно осетљиви сведок не може бити суочен са окривљеним, осим ако то сам окривљени захтева, а орган поступка то дозволи водећи рачуна о степену осетљивости сведока и о правима одбране.</p> <p>Против решења из ст. 1. до 3. овог члана није дозвољена</p>	<p>professional, which will be decided by the authority conducting proceedings.</p> <p>If the authority conducting proceedings decides to examine an especially vulnerable witness using technical devices for transmitting images and sound, the examination is conducted without the presence of the parties and other participants in the proceedings in the room where the witness is located.</p> <p>An especially vulnerable witness may also be examined in his dwelling or other premises or in an authorized institution professionally qualified for examining especially</p>		<p>права која им иначе следују у складу са Директивом ЕУ). У пракси то значи да ће већина жртава, сходно томе, уживати заштиту која се одобрава сведоцима. Међутим, оне ретке жртве које не сведоче неће добити никакву посебну заштиту.</p> <p>У српском Закоником о кривичном поступку до скоро није било много посебних правила која се односе на заштиту сведока. Таква су правила први пут уведена Закоником о кривичном поступку из 2006. године, који никада није у</p>	<p>ЗКП или другом одговарајућем пропису. Те мере као минимум треба да буду у складу са члановима 19-24.</p> <p>Аспекти физичке заштите члана 18 нису обухваћени довољно у ЗКП те би стога додатне мере биле корисне, али нису изричито неопходне за потребе усклађености са Директивом.</p> <p>Важно је напоменути да на основу закона и смерница анализираних у овом пројекту, изгледа да не постоје никаква детаљнија правила која би подржала спровођење ЗКП у односу на члан 18.</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>посебна жалба. Заштићени сведок Члан 105 ЗКП Ако постоје околности које указују да би сведок давањем исказа или одговором на поједина питања себе или себи блиска лица изложио опасности по живот, здравље, слободу или имовину већег обима, суд може решењем о одређивању статуса заштићеног сведока одобрити једну или више мера посебне заштите. Мере посебне заштите обухватају испитивање заштићеног сведока под условима и на начин који обезбеђују да се његова истоветност не открије јавности, а изузетно ни</p>	<p>vulnerable persons. In such case the authority conducting proceedings may order application of the measures referred to in paragraph 2 of this Article. An especially vulnerable witness may not be confronted with the defendant, unless the defendant himself requests this and the authority conducting proceedings grants the request, taking into account the level of the vulnerability of the witness and rights of defence. No special appeal is allowed against a ruling referred to in paragraphs 1 to 3 of this Article.</p> <p>Protected Witness Article 105 of the CPC</p>		<p>целини био примењен, већ је примењиван само један сасвим мали број његових одредби, међу којима су биле и оне које су се односиле на заштиту сведока у кривичном поступку. Таква правила више нису садржана у важећем ЗКП Републике Србије, усвојеном 2011. Правила сада садржана у позитивном Закону о кривичном поступку Србије из 2011. године су у великој мери слична онима која су постојала у ЗКП-у из 2001. године. Сведок има право на праведан</p>	<p>Било би корисно да се детаљније истражи да ли ЗКП даје довољно детаља како би се омогућило да релевантни чланови буду спроведени у пракси. Истовремено, додатне мере могу бити веома важне за жртве и треба да буду размотрене. Потребне су одређене мање модификације ЗКП-а, пре свега у односу на забрану постављања сугестивних питања и током унакрсног испитивања сведока који су малолетни, као и одређених категорија</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>окривљеном и његовом браниоцу, у складу са овим закоником.</p> <p>Мере посебне заштите</p> <p>Члан 106 ЗКП</p> <p>Мере посебне заштите којима се обезбеђује да се истоветност заштићеног сведока не открије јавности су искључење јавности са главног претреса и забрана објављивања података о истоветности сведока.</p> <p>Меру посебне заштите којом се окривљеном и његовом браниоцу ускраћују подаци о истоветности заштићеног сведока суд може изузетно одредити ако након узимања изјава од сведока и јавног тужиоца утврди да је</p>	<p>If circumstances exist which indicate that by giving testimony or answering certain questions a witness would expose himself or persons close to him to a danger of life, health, freedom or property of substantial size, the court may authorize one or more measures of special protection by issuing a ruling determining a status of protected witness. The measures of special protection include interrogating the protected witness under conditions and in a manner ensuring that his identity is not revealed to the general public, and exceptionally also to the defendant and his defence counsel, in accordance with this Code.</p>		<p>третман од стране органа у кривичном поступку, а Закн посебно прописује правила којима се обезбеђује заштита сведока. Та заштита је обезбеђена на три нивоа 1) начелна заштита и заштита општег типа за све сведоке и 2) заштита посебно осетљивих сведока, као и 3) давање статуса заштићеног сведока.</p> <p>Члан 102 ЗКП гарантује први степен заштите за све сведоке и оштећене. Међутим, захтев да оштећена страна или сведок буду заштићени од увреде, претње или било ког другог</p>	<p>сведока/жртава кривичних дела, односно оштећених одређеним врстама кривичних дела.</p> <p>Сугестивна питања у вези са посебно осетљивим сведоцима могу бити штетна у правном процесу и могу лако довести до секундарне виктимизације и трауме за жртве.</p> <p>Наиме, грешка је у Законнику о кривичном поступку, што није искључио могућност да се приликом унакрсног испитивања посебно осетљивих сведока, постављају сугестивна питања, која су према општем законском</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>живот, здравље или слобода сведока или њему блиског лица у тој мери угрожена да то оправдава ограничење права на одбрану и да је сведок веродостојан. Истоветност заштићеног сведока која је ускраћена у складу са ставом 2. овог члана, суд ће открити окривљеном и његовом браниоцу најкасније 15 дана пре почетка главног претреса. Приликом одлучивања о мерама посебне заштите из ст. 1. и 2. овог члана суд ће водити рачуна да се одређује тежа мера само ако се сврха не може постићи применом блаже мере. Покретање поступка за одређивање</p>	<p>Measures of Special Protection Article 106 of the CPC</p> <p>The measures of special protection ensuring that the identity of a protected witness is not revealed to the public are excluding the public from the trial and prohibition of publication of data about the identity of the witness.</p> <p>The measure of special protection whereby data about the identity of a protected witness is withheld from the defendant and his defence counsel may be ordered by the court exceptionally if after taking statements from witnesses and the public prosecutor it</p>		<p>напада је више ограничен од обавезе утврђене Директивом. Што се тиче застрашивања и одмазде, може се сматрати да су та питања у довољној мери покривена у оквиру појомва претње или било код другог напада.</p> <p>Заштита која се односи на секундарну виктимизацију је само делимично покривена чланом 102 који је ограничен на забрану увреда које се упућују сведоцима (тј. жртвама). Истовремено, секундарна виктимизација обухвата много шири спектар</p>	<p>правилу, могућа када се ради о унакрсном испитивању сведока на главном претресу.</p> <p>Према одредби члана 98 став 3 ЗКП, кад сведок заврши свој исказ, а потребно је да се његов исказ провери, допуни или разјасни, поставиће му се питања која морају бити јасна, одређена и разумљива, не смеју садржати обману, нити се заснивати на претпоставци да је изјавио нешто што није изјавио, и не смеју представљати навођење на одговор осим ако се ради о унакрсном испитивању на</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>статуса заштићеног сведока Члан 107 ЗКП Суд може одредити статус заштићеног сведока по службеној дужности, на захтев јавног тужиоца или самог сведока. Захтев из става 1. овог члана садржи: личне податке о сведоку, податке о кривичном делу о коме се сведок испитује, чињенице и доказе који указују да у случају сведочења постоји опасност по живот, тело, здравље, слободу или имовину већег обима сведока или њему блиских лица и опис околности на које се сведочење односи. Захтев се подноси у запечаћеном омоту на коме је назначено "заштита сведока - строго поверљиво" и</p>	<p>determines that the life, health or freedom of the witness or a person close to him is threatened to such an extent that it justifies restricting the right to defence and that the witness is credible. The identity of the protected witness withheld in accordance with paragraph 2 of this Article will be revealed by the court to the defendant and his defence counsel no later than 15 days before the commencement of the trial. In deciding on the measures of special protection referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, the court will strive to order a harsher measure only if the purpose cannot be</p>		<p>радњи које нису покривене. Поред тога, члан 18 Директиве предвиђа заштиту не само од осумњиченог, већ и од органа који води поступак. У том смислу, први став члана 102 ЗКП не прописује против кога се примењује заштита. Свакако, то би такође могло да се користи да се обухвате и органи правосуђа. Међутим, каснији ставови о ивршењу указују на то да је фокус ове заштите на 'учесницима у поступку' што вероватно не укључује полицију, тужилаштво и</p>	<p>главном претресу. На овај је начин омогућено да се током унакрсног испитивања сведока на главном претресу, постављају и сугестивна питања, која иначе, нису дозвољена када се ова доказна радња спроводи у истрази или чак евентуално, у предистражном поступку. Не само што ово омогућава постављање сугестивних питања током унакрсног испитивања сведока, већ такође представља ризик да ће бити дозвољена обмањујућа, па чак и неодређена и неразумљива</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>предаје се у току истраге судији за претходни поступак, а након потврђивања оптужнице председнику већа. Ако сведок приликом испитивања ускрати давање података из члана 95. став 3. овог законика, одговор на поједина питања или сведочење у целини, уз образложење да постоје околности из члана 105. став 1. овог законика, суд ће позвати сведока да у року од три дана поступи у складу са одредбама ст. 2. и 3. овог члана. Ако ускраћивање података, одговора или сведочења сматра очигледно неоснованим или сведок у остављеном року не поступи у складу са одредбама ст. 2. и 3. овог члана,</p>	<p>achieved by the application of a more lenient measure. Initiating Proceedings for Determining Protected Witness Status</p> <p>Article 107 of the CPC</p> <p>The status of a protected witness may be granted by the court ex officio, or at the request of the public prosecutor or the witness himself. The request referred to in paragraph 1 of this Article contains: the witness's personal data, data on the criminal offence in connection with which the witness is being examined, facts and evidence indicating that in case of giving testimony there exists a danger to the life, body, health or</p>		<p>судије.</p> <p>Док члан 18 Директиве, захтева мере заштите за чланове породице жртава, не посотји одредба која то регулише у ЗКП.</p> <p>Чланови 103 и 104 ЗКП обезбеђују додатну заштиту посебно осетљивих сведока. Члан 103 утврђује могућност именовања правног заступника који ће штитити интересе сведока. Улога овог правног заступника може укључивати обезбеђивање да је сведок заштићен од застрашивања, одмазде и поновљене и секундарне виктимизације. Међутим, то није</p>	<p>питања. Логично, посебно осетљиви сведоци ће, углавном бити сведоци и, по правилу, оштећене стране које јавни тужилац предлаже за изношење исказа, који ће их затим, током главног претреса, питати «основне ствари», а онда ће оптужени и његов бранилац током испитивања добити прилику да постављају сведоку и оштећеном сугестивна питања. Ово није примерено законско решење, поготово када је реч о малолетним лицима, где деца могу бити укључена у кривичном и правном смислу</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>суд ће применити одредбе члана 101. став 2. овог законика. Одлучивање о одређивању статуса заштићеног сведока</p> <p>Члан 108 ЗКП</p> <p>О одређивању статуса заштићеног сведока решењем одлучује у току истраге судија за претходни поступак, а након потврђивања оптужнице веће.</p> <p>Приликом одлучивања на главном претресу искључује се јавност (члан 363.), без изузетака прописаних у члану 364. став 2. овог законика.</p> <p>У решењу којим се одређује статус заштићеног сведока наводи се псеудоним заштићеног сведока, трајање мере и начин на који ће бити спроведена: измена</p>	<p>property of substantial size of the witness or persons close to him, and a description of the circumstances to which the provision of evidence relates.</p> <p>The request is submitted in a sealed cover labeled “witness protection – strictly confidential” and is submitted during the investigation to the judge for preliminary proceedings, and after the indictment is confirmed, to the president of the panel.</p> <p>If during examination the witness withholds the provision of the data referred to in Article 95 paragraph 3 of this Code or his replies to certain questions, or refuses to give testimony, with the explanation that the</p>		<p>експлицитно наведено и имајући у виду да је ова одредба ограничена на именовање правног заступника, фокус може бити строго на правима посебно загарантованим законима. Члан 103 ЗКП стога даје довољну јасноћу како би се осигурало коришћење овог члана као подршка пуној имплементацији члана 18 Директиве. Ипак, овај члан нуди значајан ниво подршке жртвама.</p> <p>Чини се да је члан 104 ЗКП довео до потпуне усклађености са</p>	<p>(лица која су млађа од 14 година), укључујући малу децу, као што су деца предшколског узраста, где предмет може бити везан за кривично дело које је изузетно «штетно по природи психичких и других последица изазваних у вези са оштећеним лицима. Поред тога, чињеница је да су малолетници уопштено, а поготово веома мала деца, тј. генерално сва лица која су веома млада, веома осетљиви на сугестивни утицај, па их могућност постављања сугестивних питања, посебно кад су сведоци</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>или брисање из списка података о истоветности сведока, прикривање изгледа сведока, испитивање из посебне просторије уз промену гласа сведока, испитивање путем техничких средстава за пренос и промену звука и слике.</p> <p>Против решења из става 1. овог члана странке и сведок могу изјавити жалбу. О жалби на решење судије за претходни поступак одлучује веће (члан 21. став 4.), а у осталим случајевима веће (члан 21. став 4.) непосредно вишег суда. Одлука о жалби се доноси у року од три дана од пријема списка.</p> <p>Испитивање заштићеног сведока</p>	<p>circumstances referred to in Article 105 paragraph 1 of this Code exist, the court will invite the witness to act within three days in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article.</p> <p>If it deems the withholding of data, replies or testimony clearly unfounded, or the witness fails to act in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article within the prescribed time limit, the court will apply the provisions of Article 101 paragraph 2 of this Code.</p> <p>Deciding on Determining Protected Witness Status</p>		<p>чланом 18 Директиве у вези са осетљивим жртвама.</p> <p>Природа штете коју треба избегавати а која је дефинисана као „могуће штетне последице кривичног дела на личност, физичко и ментално стање сведока“ делује довољно широко да покрива појмове застрашивања, одмазде, секундарне и поновљене виктимизације.</p> <p>Под условом да појам кривичног поступка у члану 104 ЗКП обухвата испитивање од стране полиције и тужилаштва, као и сведочење током суђења, обим</p>	<p>истовремено и оштећена лица у кривичном делу, додатно траумира на изузетно високом степену и излаже их секундарној виктимизацији, а такође значајно утиче на кредибилитет њиховог сведочења.</p> <p>Потребно је у Законику о кривичном поступку допунити норме које се односе на прикупљање обавештења од грађана од стране полиције, а у питању су жртве кривичног дела, тако што би се омогућила боља заштита жртава, нарочито од секундарне</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>Члан 109 ЗКП Када решење о одређивању статуса заштићеног сведока постане правноснажно, суд ће посебном наредбом, која представља тајну, на поверљив начин обавестити странке, браниоца и сведока о дану, часу и месту испитивања сведока. Пре почетка испитивања заштићени сведок се обавештава да се његова истоветност неће никоме открити осим суду, странкама и браниоцу, или само суду и јавном тужиоцу, под условима из члана 106. ст. 2. и 3. овог законика и упознаје се са начином на који ће бити испитан. Суд ће упозорити све присутне да су дужни</p>	<p>Article 108 of the CPC During the investigation the judge for preliminary proceedings decides on determining protected witness status by issuing a ruling, and after the indictment is confirmed, the panel. The public is excluded from the trial if the decision is taken at that time (Article 363), without the exceptions prescribed by Article 364 paragraph 2 of this Code. The ruling determining protected witness status contains a pseudonym of the protected witness, the duration of the measure and the manner in which it will be implemented: alteration or erasure</p>		<p>заштите је такође у складу са чланом 18 Директиве. У ЗКП су дефинисана два специфична облика заштитних мера. Иако су ови облици важни и корисни, тексту закона недостаје јасноћа нпр. Када је реч о разлозима за коришћење техничких уређаја. Уколико су предвиђене мере као што су технички уређаји за заштиту сведока, због правне и практичне сигурности је потребно да то буде разјашњено (или у ЗКП или у другом пропису). На пример, могли би да буду</p>	<p>виктимизације, као и у погледу осталих аспеката садржаних у члану 18 Директиве.</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>да чувају као тајну податке о заштићеном сведоку и њему блиским лицима и о другим околностима које могу довести до откривања њихове истоветности и да одавање тајне представља кривично дело. Упозорење и имена присутних лица унеће се у записник. Суд ће забранити свако питање које захтева одговор који би могао да открије истоветност заштићеног сведока. Ако се испитивање заштићеног сведока обавља путем техничких средстава за промену звука и слике, њима рукује стручно лице. Заштићени сведок потписује записник псеудонимом.</p>	<p>from the record of data on the identity of the witness, concealment of the witness`s appearance, examination from a separate room with distortion of the witness`s voice, examination using technical devices for transferring and altering sound and picture. The parties and the witness may appeal against the ruling referred to in paragraph 1 of this Article. An appeal against a ruling of the judge for preliminary proceedings is decided on by the panel (Article 21 paragraph 4), and in other cases the panel (Article 21 paragraph 4) of the immediately higher court. A decision on</p>		<p>наведени разлози за коришћење техничких уређаја.</p> <p>Слично томе, нацрт не објашњава процедуру за утврђивање коришћења техничких или других мера, нити права жртава у том процесу.</p> <p>Вероватно у складу са чланом 10 Директиве о праву жртава да буду саслушане, а сигурно у складу са чланом 22(6) Директиве, у вези са осетљивим жртвама, ставови жртве треба да буду саслушани и узети у обзир приликом доношења одлуке током кривичног поступка, као што</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>Чување података о заштићеном сведоку Члан 110 ЗКП Подаци о истоветности заштићеног сведока и њему блиских лица и о другим околностима које могу довести до откривања њихове истоветности, затвориће се у посебан омот са назнаком "заштићени сведок - строго поверљиво", запечатити и предати на чување судији за претходни поступак. Запечаћени омот може отворати само суд који одлучује о правном леку против пресуде. На омоту ће се назначити разлог, дан и час отварања и имена чланова већа који су упознати са подацима из става 1. овог члана. Након</p>	<p>the appeal is rendered within three days of the date of receiving documentation.</p> <p>Examining a Protected Witness</p> <p>Article 109 of the CPC</p> <p>When the ruling determining protected witness status becomes final, the court will, by a special order that represents a secret, confidentially notify the parties, defence counsel and the witness about the date, hour and location of the questioning of the witness.</p> <p>Before the commencement of the questioning the protected witness is notified that his identity will not be revealed to anyone</p>		<p>су заштитне мере.</p> <p>Могућност конфронтације између окривљеног и жртве је могућ у оквиру ЗКП.. Таква конфронтација може бити веома штетна за жртву. Члан 104 ЗКП предвиђа неки степен заштите за осетљиве жртве у том погледу. Таква конфронтација је дозвољена само уз дозволу органа поступка узимајући у обзир осетљивост жртве. Иако је ово позитивно, сучељавање ствара ризик од штете и потребно је успоставити јасне процедуре за спровођење сучељавања и ублажавање</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>тога омот ће се поново запечатити, са назначењем на омоту датума и часа печатења, и вратити судији за претходни поступак.</p> <p>Подаци из става 1. овог члана представљају тајне податке. Осим службених лица ова податке су дужна да чувају и друга лица која их у било ком својству сазнају.</p> <p>Дужност обавештавања о мерама посебне заштите</p> <p>Члан 111 ЗКП Полиција и јавни тужилац су приликом прикупљања обавештења од грађана дужни да их обавесте о мерама посебне заштите из члана 106. овог законика.</p> <p>Сходна примена</p>	<p>but the court, the parties and the defence counsel, or only to the court and the public prosecutor, under the conditions referred to in Article 106 paragraphs 2 and 3 of this Code, and is informed about the manner in which he will be examined.</p> <p>The court will caution all those present that they are required to keep confidential data on the protected witness and persons close to him and on other circumstances which may lead to the exposure of their identities, and that disclosing a secret represents a criminal offence. The caution and the names of those present will be entered in the record.</p> <p>The court will deny</p>		<p>ризика од штете. Поред тога, као и код претходног коментара, одлука о конфронтацији треба да узме у обзир ставове жртве, као и потребу и циљеве такве конфронтације.</p> <p>Чланови 105-111 покривају мере за заштиту сведока. Овде је фокус на заштити против физичке повреде или озбиљног оштећења имовине. Изложен је низ заштитних мера, а наведене су и процедуре за утврђивање статуса заштићеног сведока и примену (и жалбу против) мера.</p> <p>Ови чланови</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>одредаба о заштићеном сведоку</p> <p>Члан 112 ЗКП</p> <p>Одредбе чл. 105. до 111. овог законика сходно се примењују и на заштиту прикривеног иследника, вештака, стручног саветника и стручно лице.</p> <p>Прикупљање обавештења од грађана</p> <p>Члан 288</p> <p>Полиција може позивати грађане ради прикупљања обавештења. У позиву се мора назначити разлог позивања и својство у коме се грађанин позива. Принудно се може довести лице које се није одазвало позиву само ако је у позиву било на то упозорено.</p> <p>Приликом поступања по одредбама овог</p>	<p>any question that requires an answer that might reveal the identity of the protected witness.</p> <p>If the examination of the protected witness is being conducted using technical means for altering sound and image, they are handled by a professional.</p> <p>The protected witness signs the minutes with the pseudonym.</p> <p>Keeping Data on a Protected Witness</p> <p>Article 110 of the CPC</p> <p>Data on the identities of the protected witness and persons close to him and on other circumstances which may lead to the exposure of their identities will be sealed under a</p>		<p>подржавају усклађеност, барем делимично, са чланом 18 Директиве о физичкој заштити.</p> <p>Такође треба истаћи да су поједини облици заштите и сведока и оштећених страна/жртава кривичног дела дефинисани Законом о програму заштите учесника у кривичном поступку (ЗПЗУКП) који утврђује нормативне услове за заштиту учесника у кривичном поступку, укључујући сведоке. Логично, у пракси је заштита сведока од изузетног значаја.</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>члана, полиција не може грађане саслушавати у својству окривљеног, односно испитивати у својству сведока или вештака, осим у случају из члана 289. овог законика.</p> <p>Прикупљање обавештења од истог лица може трајати онолико колико је неопходно да се добије потребно обавештење, а најдуже четири часа, а по пристанку лица које даје обавештења и дуже.</p> <p>Обавештења од грађана се не смеју прикупљати принудно.</p> <p>Службена белешка о датом обавештењу прочитаће се грађанину који је обавештење дао, а он може ставити примедбе које је</p>	<p>separate cover marked “protected witness – strictly confidential”, sealed and submitted for safekeeping to the judge for preliminary proceedings.</p> <p>The sealed cover may be opened only by a court deciding on a legal remedy against a judgment. The reason, date and hour of its opening and the names of the members of the panel informed about the data referred to in paragraph 1 of this Article will be marked on the cover. The cover will thereafter be resealed, the date and time of resealing being indicated on the cover, and returned to the judge for preliminary proceedings.</p> <p>The data referred to in</p>		<p>Овај закон који је <i>lex specialis</i> у односу на ЗКП, регулише услове и процедуре за обезбеђивање заштите и помоћи учесницима у кривичном поступку и њима блиским особама, који су, због чињенице да су сведочили или пружили информације значајне за доказне радње у кривичном поступку, изложени ризику по здравље, живот, физички интегритет, слободу или имовину. То може бити чест случај када су у питању одређене категорије жртава појединих кривичних дела организованог</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>полиција дужна да унесе у службену белешку. Копија службене белешке о датом обавештењу издаће се грађанину, ако то захтева. Грађанин се може поново позивати ради прикупљања обавештења о околностима другог кривичног дела или учиниоца, а ради прикупљања обавештења о истом кривичном делу не може се поново принудно доводити. По одобрењу судије за претходни поступак, председника већа или судије појединца, полиција може прикупљати обавештења и од притвореника, ако је то потребно ради откривања других кривичних дела или</p>	<p>paragraph 1 of this Article represent secret data. Besides public officials, all other persons who learn about them in any capacity whatsoever are required to maintain their confidentiality.</p> <p>Duty of Notification about Special Protection Measures</p> <p>Article 111 of the CPC</p> <p>The police and the public prosecutor are required during the collection of information from citizens to inform them about the special protection measures referred to in Article 106 of this Code.</p> <p>Analogous Application of Provisions on a</p>		<p>криминала.</p> <p>Део правила која се посебно односе на малолетнике као осетљиве сведоке тј. жртве су регулисана кроз правила прописана Законом о малолетним учиниоцима кривичних дела и кривичноправној заштити малолетних лица, који је <i>lex specialis</i> у овој материји у поређењу са ЗКП који је <i>lex generalis</i>.</p> <p>У члану 288 ЗКП се регулише прикупљање обавештења од грађана, што представља одређени вид комуникације полиције са грађанима, који</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>других учинилаца. Ова ће се обавештења прикупљати у заводу у којем је окривљени притворен, у време које одреди суд, и у присуству браниоца. На основу прикупљених обавештења, полиција саставља кривичну пријаву у којој наводи доказе за које је сазнала приликом прикупљања обавештења. У кривичну пријаву не уноси се садржина изјава које су поједини грађани дали приликом прикупљања обавештења, осим исказа који је осумњичени дао у складу са чланом 289. Уз кривичну пријаву достављају се и</p>	<p>Protected Witness</p> <p>Article 112 of the CPC</p> <p>The provisions of Articles 105 and 111 of this Code apply accordingly to the protection of an undercover investigator, expert witness, professional consultant and professional person.</p> <p>Collecting Information from Citizens</p> <p>Article 288</p> <p>The police may summon citizens for the purpose of collecting information. The summons must contain the reason for summoning the citizen and the capacity in which the citizen is being summoned. A person who did not</p>		<p>формално немају процесно својство, тј. нису ни осумњичени, нити сведоци, али би у даљем току поступка могли да постану било осумњичени, било сведоци. Ове норме су од значаја када се ради о грађанима који полицији дају информације, а који су у ствари жртве кривичног дела.</p> <p>Члан 288 утврђује низ процедура које подржавају минимизацију секундарне виктимизације и психичке повреде. Конкретно, жртве (грађани) не могу да буду испитивани дуже од 4 сата без њиховог пристанка,</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делиимчна, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>предмети, скице, фотографије, прибављени извештаји, списи о предузетим мерама и радњама, службене белешке, изјаве и други материјали који могу бити корисни за успешно вођење поступка. Ако полиција после подношења кривичне пријаве сазна за нове чињенице, доказе или трагове кривичног дела, дужна је да прикупи потребна обавештења и да извештај о томе, као допуну кривичне пријаве, достави јавном тужиоцу.</p>	<p>respond to a summons may be brought in forcibly only if he had been cautioned accordingly in the summons. When acting according to the provisions of this Article, the police may not question a citizen in a capacity of defendant, or in a capacity of witness or expert witness, except in the case referred to in Article 289 of this Code.</p> <p>Collection of information from a person may last for as long as it is necessary to obtain the necessary information, but no longer than four hours, or longer with the consent of the person providing the information.</p>		<p>не могу бити приморани да пружају информације, а њихова изјава им се чита, они дају коментаре и добијају примерак своје изјаве. Осим тога, грађани не могу бити принудно натерани да пружају информације о истом делу више пута.</p> <p>Ови захтеви могу се сматрати мерама за заштиту жртава у складу са чланом 18. Међутим, никакви општи захтеви се не намећу онима који прикупљају информације да имају на уму и да избегавају радње које ће изазвати секундарну</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
				<p>No coercion may be used in collecting information from citizens.</p> <p>An official note on the information provided will be read out to the citizen who provided the information, and he may make remarks, which the police is required to enter in the official note. A copy of the official note about the information provided will be issued to the citizen, if he so requests.</p> <p>The citizen may be summoned again for the purpose of collecting information about the circumstances of another criminal offence or perpetrator, but with respect to the same criminal offence he</p>		<p>виктимизацију или ће ставити жртву у опасност од поновљене виктимизације, застрашивања или одмазде.</p> <p>Дакле, уколико се жртва још увек не сматра оштећеном страном или сведоком, постоји могућност да ће постојати јаз у заштити и не постојање пуне усклађености са чланом 18.</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
				<p>may not be brought in forcibly again for the purpose of collecting information about it. Acting on the approval of the judge for preliminary proceedings, the president of the panel or an individual judge, the police may also collect information from detainees, if it is necessary for detecting other criminal offences or other perpetrators. This information will be collected in the institution in which the defendant is detained, at a time determined by the court, in the presence of the defence counsel. Based on the information collected, the police draft a criminal complaint in which they specify the</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
				<p>evidence it learnt during the collection of information. The content of statements made by individual citizens during the collection of information is not entered in the criminal complaint, except for the statement given by the suspect in accordance with Article 289 of this Code.</p> <p>Objects, sketches, photographs, reports obtained, documents about the measures and actions undertaken, official notes, statements and other materials which may be of benefit for the successful conduct of proceedings are delivered with the criminal complaint.</p> <p>If after submitting the criminal complaint the</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
				police learn about new facts, evidence or traces of criminal offence, they are required to collect necessary information and deliver to the public prosecutor a report thereof, as a supplement to the criminal complaint.			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	Закон о полицији (ЗП)	Члан 91	<p>Члан 91 ЗП</p> <p>Полицијски службеник може тражити обавештења од лица у циљу спречавања и откривања кривичних дела или прекршаја и њихових учинилаца у складу са законом. Лице није дужно да пружи тражено обавештење осим ако би тиме учинио кривично дело, на шта је полицијски службеник дужан да га упозори. О обавештењима прикупљеним од грађана полицијски службеник сачињава службену белешку.</p>	<p>Article 91 of the PL</p> <p>A police officer may request information from a person in order to prevent and detect criminal offenses or minor offences and their perpetrators in accordance with the law.</p> <p>The person shall not be required to provide the requested information unless such a refusal would constitute a criminal offence, of which the police officer shall warn him.</p> <p>The police officer shall make an official note on the information obtained from the citizen.</p>	Делимично усклађено са Директивом	<p>Прикупљање информација од грађана је радња у предистражном поступку. Предистражни поступак је део кривичног поступка, без обзира на чињеницу да може да се спроводи против непознатог починиоца (могућа је истрага против непознатог учиниоца),и стога се све радње у предистражном поступку могу сматрати радњама у кривичном поступку. То значи да прикупљање информација од грађана које спроводи полиција, може да се сматра елементом започетог кривичног</p>	<p>Потребно у члану 91 ЗП, унети правила која су већ објашњена у односу на информативни разговор који се води са грађанима (сходно Законику о кривичном поступку), када су у питању лица која су жртве кривичног дела, односно оштећени кривичним делом.</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>поступка, без обзира на чињеницу да грађанин који даје информацију није сведок.</p> <p>У ствари, полиција прикупља информације од грађана који могу да постану сведоци у каснијој фази поступка, а могу да постану и осумњичени или да немају никакво релевантно процесно својство, што све зависи од специфичне ситуације. Наравно, када полиција прикупља информације од особе која се сматра оштећеном, тј. жртвом кривичног дела, без обзира на чињеницу да</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>немају формално својство сведока, треба да им се обезбеди заштита. Ово је додатно објашњено у следећој клони и већ је разматрано у одељку везаном за правила из ЗКП везана за прикупљање информације током предистражног поступка.</p> <p>Као што је већ објашњено, у кривичном поступку у Србији, полиција нема право да испитује сведоке (у оквиру дефинисаног значења сведока из ЗКП), иако се обично сматра да је предистражни поступак у коме поступка полиција</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>део кривичног поступка. Полиција нема то право у предистражном поступку, нити у истрази. Сведока једино може испитивати суд на главном претресу, или јавни тужилац током истраге, па се између осталог и стога, само јавни тужилац и суд сматрају органима поступка. Испитивање сведока ни иначе, није могуће у предистражном поступку у којем полиција и иначе, претежно поступка, али је у тој фази поступка могућа одређена радња неформалне вербалне комуникације, у виду тзв. информативног</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>разговора са грађанима. Ову радњу обавља полиција у складу са правилима Законика о кривичном поступку, а одређена правила постоје и у цитираном члану 91 Закона о полицији. Исказ дат полицији током информативног разговора (прикупљање обавештења од грађана), није доказ у кривичном поступку, о њему се не прави записник, већ само службена белешка. То не значи да прикупљање одбавештења од грађана није значајно, али је значај тих информација само</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>оперативан, а не и доказан Под «грађанином» у овом смислу се подразумевају и оштећени кривичним делом, тј. жртве кривичног дела, па је и због тога, потребно ове норме у ЗП, али и у ЗКП-у боље ускладити са Директивом.</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	Општи протокол о поступању и сарадњи установа, органа и организација у ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима (ОПНП)	Ознака 6 (ОПНП)	Деца се сматрају жртвама насиља у породици, не само када га директно трпе, већ и када су изложена актима насиља које један члан породице врши над другим члановима као сведоци. Сведочење и изложеност насиљу трауматизује децу, било да директно посматрају насиље, или чују звуке, ударце, крике из непосредне близине, када знају да се насиље дешава или се може десити, односно када накнадно виде последице насиља међу члановима породице. Савремена сазнања потврђују да изложеност физичком, сексуалном или	Children are considered victims of domestic violence, not only when they directly suffer, but also when they are exposed to the acts of violence that one family member performed towards other members of the family, as witnesses. The testimony and exposure to violence traumatize children, whether they directly observe violence or hear sounds, blows, screams at close range, when they know that violence is happening or can happen, or when later they see the consequences of violence among family members. Contemporary findings confirm that	Делимично усклађено са Директивом	У одредби се начелно истиче потреба посебне заштите деце жртава насиља у породици, као и других посебно осетљивих чланова породице, Норма је писана на један уопштен начин и нема превелики практични значај.	Као што је објашњено норма нема велики практични значај, јер општи протокол ове врсте није стриктан извор права, већ више једна врста смернице. Штавише, општи захтеви о потребама и интересима не наводе изричито врсте виктимизације наведене у члану 18. Овај протокол стога подржава спровођење члана 18 на ограничен начин. Корисније би било да буде прилагођен тако да наводи застрашивање,

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>психолошком злостављању и насиљу између родитеља или других чланова породице има озбиљан утицај на децу и друге нарочито осетљиве чланове породице. Таква изложеност изазива трауму и негативно утиче на развој детета и безбедност и положај других посебно рањивих чланова породице као што су особе са инвалидитетом, старијих чланова породице особа са одређеним тежим здравственим и развојним проблемима. Из тог разлога, неопходно је обезбедити да се, приликом пружања услуге и помоћи жртвама насиља у</p>	<p>exposure to physical, sexual or psychological abuse and violence between parents or other family members has a severe impact on children and other especially vulnerable family members.</p> <p>Such exposure causes trauma and it has a negative effect on child's development and safety and position of other especially vulnerable family members such as disabled persons, older family members, persons with certain serious health and developmental problems.</p> <p>For this reason, it would be necessary to ensure that, when providing services and assistance to victims</p>			<p>одмазду, поновљену и секундарну виктимизацију и заштиту од физичких повреда.</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>породици са децом која су била сведоци насиља, и њихова права и потребе обавезно узму у обзир. Термин „дете сведок” не односи се само на децу која непосредно пристивују чину насиља у породици, већ и на децу која су насиљу посредно изложена. У овим случајевима потребно је комплементарно применити Општи протокол о заштити деце од злостављања и занемаривања. Приликом пружања помоћи жртвама насиља у породици у којој се налазе нарочито рањиви чланови као сведоци насиља, неопходно је предузети мере заштите које одговарају на потребе ових лица, с</p>	<p>of domestic violence in families with children who witnessed violence, their rights and needs should be considered.</p> <p>The term “child witness” refers not only to children who directly witness the act of domestic violence, but also to children who are exposed to violence indirectly. In these cases, it is necessary to implement complementary the General Protocol on Protection of Children from Abuse and Neglect.</p> <p>When providing assistance to victims of domestic violence in families which include especially vulnerable members as witnesses of</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делиимчна, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>обзиром да она нису у стању да се заштите без помоћи других. Све услуге које се пружају деци сведоцима насиља у породици и другим нарочито рањивим члановима породице морају се предузимати у складу са њиховим најбољим интересом.</p> <p>а секундарне виктимизације жртва, одговорни су дужни да поступају на начин којим се поштује њихово достојанство. Током поступања према жртвама насиља у породици, сви одговорни су дужни да поступају на родно осетљив начин.</p>	<p>violence, it is necessary to take protective measures that are appropriate to the needs of these people, given the fact that they are unable to protect themselves without the help of others.</p> <p>All services provided to children witnesses of domestic violence and other especially vulnerable members of the family must be taken in accordance with their best interest.</p> <p>(a word seems to be missing) ... secondary victimization of victims, responsible persons are obliged to act in a way that respects their dignity. During the treatment of victims of domestic violence, all those</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делиимчна, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
				responsible are obliged to act in a gender-sensitive manner.			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	Посебни протокол о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од злостављања и занемаривања (ППЗМЛ)	Нема одреди које се могу довести у везу са чланом 18 Директиве			Нема потребе за усклађивањем са Директивом.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 18 Директиве, нема посебних објашњења.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 18 нису релевантне за садржај акта
	Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама и у партнерским односима (ППНП)	Нема одреди које се могу довести у везу са чланом 18 Директиве			Нема потребе за усклађивањем са Директивом.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 18 Директиве, нема посебних објашњења.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 18 нису релевантне за садржај акта
	Правилник о начину обављања полицијских послова (ППП)	Нема одреди које се могу довести у везу са чланом 18 Директиве			Нема потребе за усклађивањем са Директивом.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 18 Директиве, нема посебних објашњења.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 18 нису релевантне за садржај акта

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	Упутство о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима (УПМ)	Нема одреди које се могу довести у везу са чланом 4 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 18 Директиве, нема посебних објашњења.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 18 нису релевантне за садржај акта
Члан 19 Право на избегавање контакта између жртве и учиниоца Државе чланице успостављају потребне претпоставке за избегавање контакта између жртава и чланова њихових породица са учиниоцем кривичног дела у просторијама у којима се води кривични поступак, осим ако правила кривичног поступка	Законик о кривичном поступку (ЗКП)	Нема одредби Законика о кривичном поступку које ово посебно прописују.			Неусклађено са Директивом	Није адекватно уређено у српском кривичном поступку у неким судовима се то у пракси адекватно решава, али најчешће за то нема могућности, нити је системски решено.	Члан 19 (а) Директива захтева одговарајуће одвајање жртве од учиниоца (осумњиченог/ окривљеног) у свим просторијама у којима се одвија кривични поступак. Ово обухвата и просторије у којима се спроводе полицијске радње, укључујући испитивање, просторије у којима су активни тужиоци и судове. Директива не прецизира које

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
захтевају такав контакт.							<p>мере се морају предузети нити број. Стога остаје отворено питање за државе чланице да успоставе одговарајуће процедуре и објасне њихову релевантност за спровођење члана 19.</p> <p>С обзиром да се члан 19 односи и на 'процедуре', вероватно није потребно да се успостављају правила кроз примарно законодавство.</p> <p>Ипак, ниједан закон нити правила о поступању полиције који су анализирани у овом пројекту не садрже процедуре за раздвајање жртава и</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							<p>учинилаца.</p> <p>Неопходно је успоставити такве процедуре. Низ решења је могуће, као што је обезбеђивање посебне просторије за жртве у којима могу да чекају. Међутим, обезбеђивање таквих одвојених просторија које могу да се користе само за жртве може бити скупо у зависности од простора.</p> <p>Могу бити истражене друге могућности, као што су процедуре о времену присуства жртве и учиноица, коришћење посебних улаза, привремено коришћење неке</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							<p>просторије, итд.</p> <p>Што се тиче члана 19(б), постоји јасан захтев да нове судске зграде морају да имају одвојене чекаонице за жртве. Опет, није идентификован ниједан закон који садржи такве захтеве.</p> <p>С обзиром на апсолутну и јасну обавезу, можда би било погодније да се измене примарни закони како би се постигао овај циљ. Штавише, у смислу праксе, треба омогућити да они који су одговорни за пуштање у рад нових објеката или куповину нових објеката буду упознати са овим</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							<p>захтевима.</p> <p>Иако Директива то не прописује, пројектанти такође треба да размотре шире аспекте раздвајања жртве/учиниоца. На пример, обезбеђивање посебног улаза за жртве, приступ одвојеним тоалетима, заштита у ходницима, итд.</p> <p>Све су то тачне које оптужени користе како би застрашивали жртве и сведоке.</p> <p>Што се тиче измена и допуна процесних правила, судски пословник би могао бити измењен у смислу активности суда, а за активности</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							тужилаца би довољно било обавезно упутство Републичког јавног тужиоца које би могло бити прилагођено када је реч о испитивању сведока / оштећеног у истрази коју води јавни тужилац.
	Закон о полицији (ЗП)	Нема одредби у Закону о полицији које ово посебно прописују.			Неусклађено са Директивом	Како је већ објашњено, полиција ни иначе, нема право да испитује сведоке, па ово правило из Директиве и није суштински релевантно за полицију, па самим тим није неопходно уводити га у Закон о полицији, али може имати значаја када се ради о вођењу информативних разговора са	Ради усклађивања са чланом 19, полицијске активности које спадају под дефиницију кривичног поступка – као што је прикупљање информација од грађана, треба да буду спроведене на такав начин да онемогуће контакт између жртава и учинилаца кривичног дела. Ово се у пракси

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						грађанима (прикупљање обавештења од грађана), што ће бити детаљније објашњено у следећој рубрици (предлози).	донекле и иначе чини, али је потребно и стриктно прописати у Закону о полицији.
	Општи протокол о поступању и сарадњи установа, органа и организација у ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима (ОПНП)	Нема одредби у ОПНП које ово посебно прописују.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу Закона о полицији.	Иако би било довољно да ЗКП или Закон о полицији буду измењени како би се обезбедило раздвајање за све жртве, Влада ће можда желети да размотри да ли би додатне мере биле адекватније у односу на насиље у породици. То су често случајеви у којима ће жртве бити посебно осетљиве на штету и нарочито подложне утицају осумњиченог.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							Као такве, додатне мере могу бити одобрене.
	Посебни протокол о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од злостављања и занемаривања (ППЗМЛ)	Нема одредби у ППЗМЛ које се могу довести у везу са чланом 19 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу Закона о полицији.	Иако би било довољно да ЗКП или Закон о полицији буду измењени како би се обезбедило раздвајање за све жртве, Влада ће можда желети да размотри да ли би додатне мере биле адекватније у односу на насиље у породици. То су често случајеви у којима ће жртве бити посебно осетљиве на штету и нарочито подложне утицају осумњиченог.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							Као такве, додатне мере могу бити одобрене.
	Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама и у партнерским односима (ППНП)	Нема одредби у ППНП које се могу довести у везу са чланом 19 Директиве.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу Закона о полицији.	Иако би било довољно да ЗКП или Закон о полицији буду измењени како би се обезбедило раздвајање за све жртве, Влада ће можда желети да размотри да ли би додатне мере биле адекватније у односу на насиље у породици. То су често случајеви у којима ће жртве бити посебно осетљиве

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							<p>на штету и нарочито подложне утицају осумњиченог.</p> <p>Као такве, додатне мере могу бити одобрене.</p>
	Правилник о начину обављања полицијских послова (ППП)	Нема одредби у ППП које се могу довести у везу са чланом 19 Директиве.			Неусклађено са Директивом Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу Закона о полицији.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 19 нису релевантне за садржај акта.
	Упутство о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима (УПМ)	Нема одредби у УПМ које се могу довести у везу са чланом 19 Директиве			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише испитивање оштећеног/жртве кривичног дела, он и нема директне везе са чланом 19 Директиве.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 19 нису релевантне за садржај акта.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
<p>Члан 20 Право на заштиту жртава током кривичног поступка</p> <p>Не доводећи у питање права на одбрану и у складу с правилима о правосудној дискрецији, државе чланице током истрага у кривичном поступку обезбеђују:</p> <p>да се саслушања жртава спроводе без неоправданог одлагања након пријављивања кривичног дела надлежном о р г а н у;</p> <p>да се број саслушања жртава задржи на најмањој</p>	Законик о кривичном поступку (ЗКП)	Чл. 50, 56, 59, 127, 131, 133, 134, 140, 141 и члан 142 ЗКП	<p>Члан 50 тачка 3 ЗКП Оштећени има право да ангажује пуномоћника из реда адвоката;</p> <p>Члан 56 ЗКП Ако је оштећени малолетник или лице које је потпуно лишено пословне способности, његов законски заступник је овлашћен да даје све изјаве и да предузима све радње на које је по овом закону овлашћен оштећени. Законски заступник може своја права да врши преко пуномоћника.</p> <p>Члан 59 ЗКП Оштећеном као тужиоцу, када се кривични поступак</p>	<p>Article 50 item 3 of the CPC The injured party is entitled to hire an attorney from among attorneys;</p> <p>Article 56 of the CPC If the injured party is a minor or a person declared completely incompetent, his legal representative is authorized to make all statements and perform all actions to which the injured party is entitled under this Code. The legal representative may exercise his rights through an attorney.</p> <p>Article 59 of the CPC</p>	<p>Члан 20 се углавном не спроводи</p>	<p>Члан 20(а) Нису идентификована правила у анализираном закону која траже да се ограничи време између подношења жалбе и првог разговора за жртвом.</p> <p>Члан 20(б) Нису идентификована правила у анализираном закону која теже да ограниче број разговора којима су жртве изложене, нити да обезбеде да се ти разговори спроводе где је то потребно.</p> <p>Међутим, треба</p>	<p>Неопходно је увести правило да оштећени, (нарочито када се ради о неким кривичним делима, за која је типична секундарна виктимизација), те када су питању деца жртве кривичних дела, имају право на подршку особе од поверења, која не мора бити искључиво пуномоћник у процесно-правном смислу, већ лице које може жртве пре свега, да пружи одговарајућу фактичку психолошку подршку, односно особа коју жртва</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
<p>мери, а да се саслушања спроводе само ако су крајње неопходна за потребе истраге у кривичном поступку;</p> <p>да жртве прате њихови законски заступници и особа коју одаберу, осим ако је донесена другачија образложена одлука;</p> <p>да се медицински прегледи све деду на најмању меру и спроводе само ако су крајње неопходну у сврху кривичног поступка.</p>			<p>води за кривично дело за које се по закону може изрећи казна затвора у трајању преко пет година, може се, на његов захтев, поставити пуномоћник ако је то у интересу поступка и ако оштећени као тужилац, према свом имовном стању, не може сносити трошкове заступања. О захтеву из става 1. овог члана одлучује председник претресног већа или судија појединац, а пуномоћника решењем поставља председник суда из реда адвоката по редоследу са списка</p>	<p>When criminal proceedings are being conducted in connection with a criminal offence punishable by law by a term of imprisonment of over five years, at the request of the subsidiary prosecutor an attorney may be appointed for him, if this is in the best interest of the proceedings and if the financial standing of the subsidiary prosecutor makes it impossible for him to bear the costs of representation. The request referred to in paragraph 1 of this Article is decided</p>		<p>напоменути да када је реч о прикупљању информација од грађана, ЗКП прописује да се од грађана (укључујући жртве) може тражити да дају информације само једном. Ово је ограничено само на предистражне фазе поступка и није применљиво касније.</p> <p>Члан 20 (в) Док чланови 50, 56 и 59 ЗКП прописују право оштећеног да ангажује адвоката или да му адвокат буде додељен, та</p>	<p>доживљава као пријатељску и заштитнички настројену и сл.</p> <p>У изради овог решења у будућим изменама и допунама ЗКП или другим детаљнијим правилима, било какав механизам за искључивање изабране особе треба да садржи јасне критеријуме за ту одлуку, и објашњење одлуке, као и могућност жалбе. Иако то није експлицитно наведено у члану 20 Директиве, ово су основни принципи</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>адвоката који суду доставља надлежна адвокатска комора за одређивање бранилаца по службеној дужности</p> <p>Ако постоји сумња у односу на врсту и начин настанка телесне повреде, орган поступка ће одредити вештачење телесних повреда.</p> <p>Члан 127 ст. 1 и 2 ЗКП</p> <p>Телесне повреде вештаче се, по правилу, прегледом повређеног, а ако то није могуће или по мишљењу вештака није потребно - на основу медицинске документације или других података у списима.</p> <p>Члан 131 став 2 ЗКП Ако се појави сумња у способност сведока</p>	<p>by the president of the trial panel or individual judge, and the attorney is appointed by a ruling by the president of the court from the ranks of lawyers according to the order on the roster of lawyers which is submitted to the court by a bar association competent for determining court appointed defence counsel.</p> <p>If there exists suspicion in respect of the type and manner of origin of a physical injury, the authority conducting proceedings will order expert examination of physical injuries.</p> <p>Article 127 paragraphs 1 and 2 of the CPC</p> <p>As a rule, expert examination of physical injuries is</p>		<p>правила не наводе јасно која су правила за пратњу.</p> <p>Стога није експлицитно јасно у прописима да ли жртва има право на пратњу адвоката у било ком тренутку, само у неким ситуацијама или постоје неке ситуације када се то право не примењује. ЗКП не дефинише норме које омогућавају оштећеном (жртви) да има пратњу других блиских особа или особа од поверења, осим ако је то њихов званични правни заступник, а у одељку Предлози је објашњено да не овде не постоји усклађеност са</p>	<p>владавине права. Такав механизам искључивања би узео у обзир интересе одбране и помогао би у спречавању колузионог ризика, на адекватан начин, тј. могућност недозвољеног утицаја на оштећеног у односу на његову изјаву, коју даје или ће дати као сведок у кривичном поступку.</p> <p>Требало би у Законику о кривичном поступку решити и могућу ситуацију постојања <i>конфликта интереса</i> између оштећеног који је малолетно лице или лице лишено пословне способности (те као</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>да пренесе своја сазнања или опажања у вези са предметом сведочења, орган поступка може одредити психијатријско вештачење сведока.</p> <p>Члан 133 ст. 1 и 2 ЗКП Увиђај се предузима када је за утврђивање или разјашњење неке чињенице у поступку потребно непосредно опажање органа поступка.</p> <p>Предмет увиђаја може бити лице, ствар или место.</p> <p>Члан 134 ст. 1 и 2 ЗКП Увиђај окривљеног предузеће се и без његовог пристанка ако је потребно да се утврде чињенице важне за поступак.</p> <p>Увиђај других лица може се без њиховог пристанка предузети само ако се мора</p>	<p>performed by an examination of the injured person, and where it is not possible or in the opinion of an expert witness unnecessary – based on medical documentation or other data in the case file.</p> <p>Article 131 paragraph 2 of the CPC If suspicion appears about the capacity of a witness to convey his knowledge or observations in connection with the object of the testimony, the authority conducting proceedings may order a psychiatric expert examination of the witness.</p> <p>Article 133 paragraph 1 and 2 of the CPC An examination is</p>		<p>чланом 20 Директиве.</p> <p>Могуће је да су по неписаном правилу или договору адвокати присутни. Међутим, да би се обезбедила пуна усклађеност са чланом 20, ово право треба да буде изричито укључено у закон (ЗКП или други). У исто време, не постоје одредбе које омогућавају жртви пратњу друге особе (која није правни заступник) по њиховом избору као емотивна подршка. Ово би требало да буде дефинисано законом.</p> <p>Члан 20(г) Чланови 127, 131,</p>	<p>такво нема процесну способности) и његовог законског заступника. То би на пример, могао бити случај када се родитељ детета терети за насиље у породици у односу на дете или неко кривично дело против полне слободе, односно другу злоупотребу у односу на дете, када наравно, такав родитељ не може бити у исто време и законски заступник детета које има својство оштећеног/жртве у кривичном поступку. Ово се у пракси решава ангажовањем другог родитеља или Центра за социјални рад, који и иначе поступа у</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>утврдити да ли се на њиховом телу налази одређени траг или последица кривичног дела.</p> <p>Члан 140 ст. 3 и 4 ЗКП</p> <p>Ради отклањања сумње о повезаности са кривичним делом, од оштећеног или другог лица затеченог на месту кривичног дела могу се и без пристанка узети отисци папиларних линија и делова тела и букални брис.</p> <p>Радњу из ст. 1. и 3. овог члана по наредби јавног тужиоца или суда предузима стручно лице.</p> <p>Члан 141 ЗКП</p> <p>Узимању узорака биолошког порекла и предузимању других медицинских радњи које су по правилу медицинске науке</p>	<p>performed when establishment or clarification of a fact in the proceedings requires direct insight into the matter by an authority conducting proceedings.</p> <p>The object of the examination may be a person, an object or a location.</p> <p>Article 134 paragraphs 1 and 2 of the CPC</p> <p>An examination of a defendant will be performed even without his consent if it is necessary for establishing facts of importance for the proceedings.</p> <p>Examinations of other persons may be performed without their consent only if it has to be established whether their bodies bear a certain trace or</p>		<p>133, 134, 140-142 успостављају основна правила о лекарском прегледу оштећених и других.</p> <p>Ради усклађености са чланом 20(2), потребно је успоставити јасне механизме који ће ограничити број медицинских прегледа и који ће прописати да прегледи буду обављани само када је то изричито непходно за потребе кривичног поступка. Ниједан од чланова не дефинише такве јасне процедуре или разматрања како би се обезбедио лимит у броју прегледа (нпр. који би</p>	<p>таквим случајевима, али би требало да постоје и стриктна правила у Законнику о кривичном поступку, као и будућем Закону о малолетним учиниоцима кривичних дела и заштити малолетних лица у кривичном поступку.</p> <p>It would also be necessary to eliminate the possibility of the psychiatric examination of witnesses from the CPC, which is now, of course, related to the injured party/victim of the criminal offence as well.</p> <p>Потребно је у ЗКП-у елиминисати могућност</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>неопходне ради анализе и утврђивања чињеница у поступку, може се приступити и без пристанка окривљеног, изузев ако би због тога наступила каква штета по његово здравље.</p> <p>Ако је потребно утврдити постојање трага или последице кривичног дела на другом лицу, узимању узорака биолошког порекла и предузимању других медицинских радњи у складу са ставом 1. овог члана може се приступити и без пристанка лица, изузев ако би наступила каква штета по његово здравље.</p> <p>Од окривљеног, оштећеног, сведока или другог лица</p>	<p>consequence or a criminal offence.</p> <p>Article 140 paragraphs 3 and 4 of the CPC</p> <p>In order to eliminate suspicion about being connected with a criminal offence, impressions of papillary lines and body parts and mouth swabs may be taken from an injured party or other person found at a crime scene even without their consent.</p> <p>The action referred to in paragraphs 1 and 3 of this Article is performed by a professional acting under an order of the public prosecutor or the court.</p> <p>Article 141 of the CPC</p> <p>The obtaining of samples of biological origin and</p>		<p>обезбедио да вештак одбране буде присутан приликом прикупљања доказа – што би могло да елиминише потребу за два или више прегледа).Са друге стране, чланови су јасни у погледу сврхе спровођења прегледа..</p> <p>Члан 20(в) је усклађен у погледу другог дела (в) али не и првог.</p> <p>У члану 56 ЗКП се регулише процесно заступање лица која су оштећени кривичним делом, али немају способност самосталног поступања у кривичном</p>	<p><i>психијатријског вештачења сведока</i>, што се сада, наравно, односи и на оштећеног/жртву кривичног дела.</p> <p>Није сасвим јасан <i>ratio legis</i> овакве могућности уведене новим Закоником из 2011. године. Чини се да ово представља како пример претеране <i>психијатријације</i> у поступку, тако и пример за олаког уношење потенцијално врло спорних нормативних механизма у нови Законик.</p> <p>Наиме, уколико се уопште и појави таква сумња у способност сведока, то за орган кривичног поступка,</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>може се ради утврђивања чињеница у поступку узети узорак гласа или рукописа ради упоређивања. Радње из ст. 1. и 2. овог члана по наредби јавног тужиоца или суда предузима здравствени радник. Лице из става 3. овог члана које без законског разлога (члан 68. став 1. тачка 2), члан 93, члан 94. став 1. и члан 95. став 2.) одбије да да узорак гласа или рукописа суд може казнити новчано до 150.000 динара. О жалби против решења којим је изречена новчана казна, одлучује веће. Жалба не задржава извршење решења. Члан 142 ЗКП</p> <p>Ако је потребно ради</p>	<p>performance of other medical actions which are under the rules of the medical profession required for the purpose of analyzing and establishing facts in proceedings may be conducted even without the consent of the defendant, except if it would cause harm to his health in some way. If it is necessary to establish the existence of a trace or consequence of a criminal offence on another person, the obtaining of samples of biological origin and performance of other medical actions in accordance with paragraph 1 of this Article may be conducted even without the consent of the person, except if it would cause harm</p>		<p>поступку, односно нису „процесно способни“.</p> <p>Ради се о две категорије процесно неспособних лица: 1) малолетна лица и 2) лица која су лишена пословне способности, попут особа са одређеним психичким сметњама или лицима која су заостала у душевном развоју и сл. Таква лица у кривичном поступку представљају њихови законски заступници, као што су то на пример, родитељи малолетних лица и старатељи одраслих особа лишених пословне способности.</p>	<p>а посебно за суд, већ само по себи, представља сасвим довољан основ да и без психијатријског вештачења доведе у питање доказни кредибилитет исказа сведока, односно уопште његову способност да сведочи. Орган поступка, а пре свега суд и иначе, слободно цени доказе и руководи се при том, својим слободним уверењем, па се то односи и на исказ сведока.</p> <p>С друге стране, реч је о врло осетљивом питању, које у пракси може да се испољи и као покушај својеврсног шиканирања сведока од стране субјеката поступка</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>откривања учиниоца кривичног дела или утврђивања других чињеница у поступку, јавни тужилац или суд може наредити узимање узорка за форензичко-генетичку анализу:</p> <p>1) са места кривичног дела и другог места на коме се налазе трагови кривичног дела;</p> <p>2) од окривљеног и оштећеног, а под условима предвиђеним у члану 141. став 2. овог законика;</p> <p>3) од других лица ако постоји једна или више карактеристика која их доводи у везу са кривичним делом.</p>	<p>to his health in some way.</p> <p>A voice or handwriting sample may be taken from a defendant, injured party, witness or other person for the purpose of establishing facts in proceedings for the purpose of making comparisons.</p> <p>The actions referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article are performed by a healthcare professional, acting on an order of the public prosecutor or the court.</p> <p>The person referred to in paragraph 3 of this Article who without lawful reason (Article 68 paragraph 1 item 2), Article 93, Article 94 paragraph 1 and Article 95 paragraph 2) refuses to provide a voice or handwriting</p>		<p>Законски заступник наравно, сам нема својство жртве, односно оштећеног кривичним делом, већ је то заступано лице у чије име законски заступник врши одређене процесне радње, које иначе спадају у права оштећеног, попут на пример, права увида у доказе, постављања питања на суђењу и сл.</p> <p>Такође, сам законски заступник, исто као што то може и оштећени који је процесно способан, има право да ангажује и пуномоћника у кривичном поступку.</p>	<p>који би предлагали ову врсту вештачења. Коначно, у Законнику (што је и сасвим логично, јер би супротно представљало драстично кршење људских права сведока), није прописан било какав процесни механизам којим би се сведок могао принудити да се подвргне психијатријском вештачењу, ако то не жели, односно одбија психијатријски преглед.</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
				<p>sample may be fined by the court by a fine of up to 150,000 dinars.</p> <p>An appeal against the ruling pronouncing a fine is decided on by the panel. An appeal does not delay execution of the ruling.</p> <p>Article 142 of the CPC If necessary for detecting the perpetrator of a criminal offence or establishing other facts in the proceedings, the public prosecutor or the court may order the taking of samples for forensic-genetic analysis:</p> <p>1) from the crime scene or other location where traces of the criminal offence are located;</p>		<p>Могућност да се оштећеном постави пуномоћник (члан 59 ЗКП), се односи само на једну посебну категорију оштећених, а то су они који су стекли својство оштећеног као тужиоца (супсидијарни тужилац), јер у српском кривичном поступку, ако је оптужница већ потврђена, а јавни тужилац тада одустане од кривичног гоњења, оштећени кривичним делом има право да настави кривично гоњење и сам постане овлашћени тужилац.</p> <p>Нова могућност психијатријског</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
				<p>2) from the defendant and injured party, under the conditions stipulated in Article 141 paragraph 2 of this Code;</p> <p>3) from other persons if there is one or more characteristics that bring them in connection with the criminal offence.</p>		<p>прегледа (Члан 131 став 2 ЗКП), је потпуно бесмислен, што је детаљније објашњено у следећој колони (предлози), јер се поставља питање сврхе тог вештачења, јер суд не мора да прихвати сведочење сведока, уколико има било какве сумње из било ког разлога везаног за његово ментално здравље, а у пракси то може бити сведено на увреде и узнемиравање сведока, што је нарочито опасно када је у питању жртва или оштећени, а поготово када је реч о неким категоријама</p>	

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						оштећених.	
	Закон о полицији (ЗП)	Члан 77.	<p>Члан 77 ст. 1 и 2 ЗП</p> <p>Утврђивање идентитета лица врши се према лицу које код себе нема прописану исправу или се сумња у веродостојност такве исправе, ако се на други начин не може проверити његов идентитет, или на основу посебног захтева надлежног органа.</p> <p>Идентитет се утврђује коришћењем података из форензичких евиденција, применом метода и</p>	<p>Article 77 paragraphs 1 and 2 of the PL</p> <p>A person's identity shall be established if the person does not have a prescribed identity document or if there are doubts regarding the authenticity of such document, or if the identity cannot be established in any other manner, or based on a special request of the competent authority. Identity shall be established by using the data from forensic records, by applying</p>	Делимично усклађено са Директивом	У Закону о полицији скоро да нема одредби које би се могле довести конкретније у везу са чланом 20 Директиве, а у члану 77 се регулишу одређени облици утврђивања идентитета лица, што се може односити и на оштећеног, када је у неким ситуацијама потребно применити и одређена медицинска	Потребно је када се ради о медицинским вештачењима лица која су оштећена у циљу утврђивања њиховог идентитета (што је у пракси иначе, по логици ствари, веома ретко), прописати детаљнија правила, слична онима која постоје у Законику о кривичном поступку, а пре свега, у циљу заштите оштећених од шиканирања.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			употребом средстава криминалистичке тактике и форензике, медицинским или другим одговарајућим вештачењима.	the methods and using the crime police techniques, tactics and forensics, medical or other appropriate expertise.		вештачења.	
	Општи протокол о поступању и сарадњи установа, органа и организација у ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима (ОПНП)	Нема одредби у ОПНП које се могу довести у везу са чланом 20 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 20 Директиве, он и нема директне везе са чланом 20 Директиве.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 20 Директиве нису релевантне за садржај акта
	Посебни протокол о поступању полицијских службеника у заштити малолетних	Нема одредби у ППЗМЛ које се могу довести у везу са чланом 20 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 20 Директиве, он и нема директне	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 20 Директиве нису релевантне за

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	лица од злостављања и занемаривања (ППЗМЛ)					везе са чланом 20 Директиве.	садржај акта.
	Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама и у партнерским односима (ППНП)	Нема одредби у ППНП које се могу довести у везу са чланом 20 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 20 Директиве, он и нема директне везе са чланом 20 Директиве.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 20 Директиве, он и нема директне везе са чланом 20 Директиве.
	Правилник о начину обављања полицијских послова (ППП)	Нема одредби у ППП које се могу довести у везу са чланом 20 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 20 Директиве, он и нема директне везе са чланом 20 Директиве.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 20 Директиве, он и нема директне везе са чланом 20 Директиве.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	Упутство о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима (УПМ)	Нема одредби у УПМ које се могу довести у везу са чланом 20 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 20 Директиве, он и нема директне везе са чланом 20 Директиве.	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 20 Директиве, он и нема директне везе са чланом 20 Директиве.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
<p>Члан 22</p> <p>Појединачна процена жртава ради утврђивања посебних потреба заштите</p> <p>1. Државе чланице обезбеђују да жртве добију благовремену и појединачну процену, у складу с правилима националних поступака, ради утврђивања посебних потреба заштите и утврђивања да ли би оне и у којој мери, биле од користи оквиру кривичног поступка, као што је прописано члановима 23 и 24, због њихове посебне осетљивости и секундарне или</p>	<p>Законик о кривичном поступку (ЗКП)</p>	<p>Нема одредби у Законик о кривичном поступку чији садржај суштиснки одговара захтевима из члана 22 Директиве.</p>	<p>Нема одредби у Законик о кривичном поступку чији садржај суштиснки одговара захтевима из члана 22 Директиве.</p>	<p>There are no provisions in the Criminal Procedure Code whose content corresponds to the requirements referred to in Article 22 of the Directive.</p>	<p>Потпуно неусклађено са Директивом</p>	<p>Постоје одређене одредбе у Законик о кривичном поступку које се односе на узимање одређених података од оштећеног, односно сведока, али оне суштиснки не испуњавају захтева из члана 22 Директиве, тако да у том погледу у српском Законик о кривичном поступку постоји изразита празнина. Наиме сведок ће се пре испитивања питати за име и презиме, јединствени матични број грађана, име оца или мајке, пребивалиште, боравиште, место и годину рођења и његов однос са</p>	<p>Неопходно је у делу Законика о кривичном поступку који се односи на права оштећеног, унети посебна правила којима би се омогућило да оштећени-жртве кривичног дела добију појединачну процену ради утврђивања посебних потреба у кривичном поступку.</p> <p>Најцелисходније је да се у ЗКП унесу правила (у делу Законика који се односи на права оштећеног), која налажу коришћење одређеног обрасца (који би се водио и електронски), а у који би се уносили сви подаци који су од значаја за појединачну</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
<p>поновљене виктимизације, застрашивања и одмазде.</p> <p>2. Појединачна процена посебно узима у обзир:</p> <p>(а) личне карактеристике жртве;</p> <p>(б) врсту или природу кривичног дела; и</p> <p>(в) околности кривичног дела.</p> <p>3. У контексту појединачне процене, посебну пажњу треба посветити жртвама које су претрпеле значајну штету због тежине кривичног дела; жртвама које су претрпеле кривично дело почињено због неке особине особе или</p>						<p>окривљеним и оштећеним., дају му се потребне поуке и упозорења, али ништа од тога не одговара ономе што су захтеви у члану 22 Директиве.</p>	<p>процену жртве, као што је то прописано у члану 22 Директиве.</p> <p>Потребно је поред тога и посебно у складу са захтевима из члана 22 Директиве да се у Законнику о кривичном поступку допуне правила која се односе на посебно осетљиве сведока, тј. оне сведоке који је с обзиром на узраст, животно искуство, начин живота, пол, здравствено стање, природу, начин или последице извршеног кривичног дела, односно друге околности случаја посебно осетљиви и којима орган поступка може по службеној</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
дискриминаторног мотива који би могли бити нарочито повезани с њиховим личним карактеристикама; жртвама које њихов однос са учиниоцем кривичног дела чињеница да зависе од учиниоца чине нарочито осетљивима. У том смислу се на одговарајући начин третирају жртве тероризма, организованог криминала, трговине људима, родног насиља, насиља у блиским односима, сексуалног насиља, експлоатације или злочина из мржње и жртве са							дужности, на захтев странака или самог сведока одредити статус посебно осетљивог сведока (члан 103 став 1 ЗКП).
	Закон о полицији (ЗП)	Члан 48 Закона о полицији	Члан 48 Закона о полицији Полиција ће, ако и док за то постоје оправдани разлози, предузимањем одговарајућих мера заштитити оштећеног	Article 48 of the Police Law The police shall, if and while reasonable ground exists, take appropriate measures to protect a victim or other person who has	Делимично усклађено са Директивом	Нема одредби у Закону о полицији чији садржај суштиснки одговара захтевима из члана 22 Директиве, а само у најширем смислу одређени	Као што је претходно објашњено, уношење правила из члана 22 Директиве у Законик о кривичном поступку би важило и за

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
инвалидитетом. 4. За потребе ове Директиве, за децу као жртве се подразумева да имају потребе за посебном заштитом због њихове осетљивости на секундарну или поновљену виктимизацију, застрашивање и одмазду. Ради утврђивања да ли би и у којој мери деца имала користи од посебних мера предвиђених члановима 23 и 24, деца као жртве подлежу појединачној процени на начин предвиђен у ставу 1 овог члана. 5. Обим појединачне процене се може			и друго лице које је дало или може дати податке важне за кривични поступак или лице које је са наведеним лицима у вези, ако им прети опасност од учиниоца кривичног дела или других лица. Мере из става 1. овог члана, предузимају се на начин да се у потпуности штити поверљивост идентитета оштећеног и других лица. Начин заштите лица из става 1. овог члана прописује министар.	provided or may provide information of importance for criminal proceedings or a person connected with such persons, if they are threatened by the perpetrator of a criminal offence or other persons. The measures referred to in paragraph 1 of this Article shall be taken in such manner as to fully protect the confidentiality of identities of the victim and other persons. The manner of protecting the persons referred to in paragraph 1 of this Article shall be prescribed by the Minister.		захтеви из члана 22 Директиве се могу остварити одредбама члана 48 Закона о полицији. Закон о полицији се и иначе примењује само онда када је њиме нешто посебно прописано у односу на Законик о кривичном поступку или када се њиме нешто уређује што није уређено у Законнику о кривичном поступку. То се искључиво односи на улогу полиције у предистражном поступку, што значи да ако се у Законнику о кривичном поступку пропишу правила која се темеље на члану 22	поступање полиције у предистражном поступку, али би због значаја индивидуалне процене оштећеног тј. жртве кривичног дела, било целисходно да се слична правила као што је то већ сугерисано у погледу Законика о кривичном поступку, унесу и у Закон о полицији.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
прилагодити у зависности од тежине кривичног дела и степена очигледне штете коју је претрпела жртва. 6. Појединачна процена се спроводи уз укљученост жртве и узима у обзир њихове жеље, укључујући и ако не желе да користе посебне мере прописане члановима 23 и 24. 7. Уколико се елементи који чине основу појединачне процене значајно измене, државе чланице обезбеђују њихово ажурирање током читавом						Директиве, то би свакако важило и за поступање полиције у предистражном поступку.	
	General protocol on procedures and cooperation of institutions, bodies and organizations in situations of violence against women in family and partner relationships (GPDV)	There are no provisions in the GPDV that could be linked with Article 22 of the Directive.			Not aligned with the Directive. There is no need for alignment with the Directive	General protocol on procedures and cooperation of institutions, bodies and organizations in situations of violence against women in family and partner relationships is not a typical bylaw, and it represents a list of general guidelines and instructions and there is no need to introduce all the requirements from the Directive into this bylaw, i.e. specifically the ones from Article 22, when it is normally	There is no need for interventions in the General protocol on procedures and cooperation of institutions, bodies and organizations in situations of violence against women in family and partner relationships

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
кривичног поступка.						prescribed in the Criminal Procedure Code and the Police Law.	
	Посебни протокол о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од злостављања и занемаривања (ППЗМЛ)from abuse and neglect (SPNM)	Нема одредби у ППЗМЛ које се могу довести у везу са чланом 22 Директиве.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом Directive	Исто објашњење као и у погледу ОПНП	Нема потребе за интервенцијама у Посебниом протоколу о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од злостављања и занемаривања.
	Посебан протокол о поступању полицијских службеника у случајевима насиља над женама у породици и у партнерским односима (ППНП)	Нема одредби у ППНП које се могу довести у везу са чланом 22 Директиве.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу ППЗМЛ.	Нема потребе за интервенцијама у Посебниом протоколу о поступању полицијских службеника у случајевима насиља над женама у породици и у партнерским односима.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	Правилник о начину обављања полицијских послова (ППП)	Нема одредби у ППП које се могу довести у везу са чланом 22 Директиве.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу ППП.	Нема потребе за интервенцијама у Правилнику о начину обављања полицијских послова.
	Упутство о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима (УПМ)	Нема одредби у УПМ које се могу довести у везу са чланом 22 Директиве.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу ППП	Нема потребе за интервенцијама у Упутству о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима.
Члан 23 Право на заштиту жртава с посебним потребама заштите током кривичног поступка Директива прописује посебну заштиту током кривичног поступка жртава с посебним	Законик о кривичном поступку (ЗКП)	Нема одредби у ЗКП-у које се могу довести у везу са чланом 22 Директиве.			Неусклађено са Директивом. Нема потребе за усклађивањем са Директивом.	У пракси се пружа одговарајућа помоћ оштећенима који спадају у категорију лица са посебним потребама, али нема ни једне стриктне норме у Законику о кривичном поступку, којом се то питање системски и изричито уређује, а	Потребно је у Законику о кривичном поступку у делу који се односи на права оштећеног, унети норме које би биле усклађене са чланом 23 Директиве, тј. изричито прописати посебну заштиту током кривичног поступка жртава с посебним

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
потребама (члан 23 Директиве). Саслушање оваквих жртве спроводи се у просторијама које су посебно прилагођене.						нарочито у погледу посебно прилагођених просторија, као што је то прописано у члану 23 Директиве.	потребама, као и њихово саслушање у посебно прилагођеним просторијама.
	Закон о полицији (ЗП)	Нема одредби у Закону о полицији које се могу довести у везу са чланом 22 Директиве.			Неусклађено са Директивом. Нема потребе за усклађивањем са Директивом.	Исто објашњење као и претходно у погледу Законика о кривичном поступку, с тим да треба имати у виду да полиција у српском кривичном поступку нема право да испитује сведоке, што значи ни оштећени кривичним делом, већ са њима може да обавља само тзв. информативне разговоре, односно прикупља обавештења од њих као грађана. Ако су у питању жртве са посебним потребама, тада би	Исто објашњење као и претходно у погледу Законика о кривичном поступку. То значи да би требало прописати у Закону о полицији да када полиција од оштећених са посебним потребама прикупља обавештења у предистражном поступку, то мора чинити у складу са правилима садржаним у члану 23 Директиве у погледу посебне заштите таквих оштећених, тј. жртва кривичног

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						се у погледу њих, без обзира што они формално нису сведоци, морала применити правила садржама и члану 23 Директиве. .	дела, те разговора са њима у посебно прилагођеним просторијама.
	Општи протокол о поступању и сарадњи установа, органа и организација у ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима (ОПНП)	Нема одредби у ОПНП које ово посебно прописују.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу Закона о полицији.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 23 нису релевантне за садржај акта.
	Посебни протокол о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од злостављања и занемаривања	Нема одредби у ППЗМЛ које се могу довести у везу са чланом 19 Директиве.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу Закона о полицији.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 23 нису релевантне за садржај акта.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	(ППЗМЛ)						
	Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама и у партнерским односима (ППНП)	Нема одредби у ППНП које се могу довести у везу са чланом 19 Директиве.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу Закона о полицији.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 23 нису релевантне за садржај акта.
	Правилник о начину обављања полицијских послова (ППП)	Нема одредби у ППП које се могу довести у везу са чланом 19 Директиве.			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Исто објашњење као и у погледу Закона о полицији.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 23 нису релевантне за садржај акта. Као што је претходно објашњено, довољно је да се у Законик о кривичном поступку и у Закон о

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							полицији унесу норме које би биле усклађене са чланом 23 Директиве.
	Упутство о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима (УПМ)	Ознака V 31 УПМ			Неусклађено са директивом Нема ни потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише испитивање оштећеног/жртве кривичног дела, он и нема директне везе са чланом 23 Директиве, али одређени значај има норма која је цитирана (Ознака V 31), јер се у њој указује на посебна правила поступања када се реди о малолетним лицима или млађим пунолетним лицима ометеним у психофизичком развоју или са одређеним поремећајима, а што се односи и на	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 23 нису непосредно релевантне за садржај акта. Као што је претходно објашњено, довољно је да се у Законик о кривичном поступку и у Закон о полицији унесу норме које би биле усклађене са чланом 23 Директиве.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						оштећене са таквим поремећајима, када су они малолетни или се ради о млађим пунолетним лицима .	
<p>Члан 25</p> <p>Оспособљавање практичара</p> <p>Државе чланице службеницима који ће вероватно доћи у контакт са жртвама, као што су полицијски службеници и судско особље, обезбеђују опште и специјалистичко оспособљавање до нивоа који је адекватан за њихов контакт са жртвама ради подизања њихове свести о</p>	Законик о кривичном поступку (ЗКП)	Нема одредби у Законику о кривичном поступку које се могу довести у везу са чланом 25 Директиве.			Неусклађено са Директивом	У Законику о кривичном поступку нема посебних одредби које би се односиле на обуку и специјализацију органа поступка, а посебним законима се одређени видови такве специјализације постижу, што је посебно карактеристично када се ради о деци и малолетним лицима која су оштећена одређеним врстама кривичних дела, када у односу	Није у складу са српском кривичноправном традицијом да се у одредбе самог Законика о кривичном поступку уносе правила о специјализацији било које врсте, већ се то углавном може постићи одређеним посебним законима, попут Закона о малолетним учиниоцима кривичних дела и кривичноправној заштити малолетних лица.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
<p>потребама жртава те како би им се омогућило поступање са жртвама на непристран, саосећајан и стручан начин (члан 25 став 1 Директиве).</p> <p>У члану 25 став 2 Директиве посебно се инсистира на одговарајућој обуци и подизању свести јавних тужилаца и судија, али тако да то не доведе у питање «независност правне струке».</p>						<p>на њих, а у складу са Законом о малолетним учиниоцима кривичних дела и кривичноправној заштити малолетних лица, поступају у свим фазама кривичног поступка, специјализовани субјекти.</p>	<p>Међутим, с обзиром на важност заштите оштећених у кривичном поступку, а посебно одређених категорија жртава кривичних дела, требало би у Законику о кривичном поступку, унети посебну норму у складу са чланом 25 Директиве, а то питање детаљније разрадити одређеним подзаконским актом, који би се у складу са том нормом, доносио од стране Министра правде, односно када је реч о поступању јавних тужилаца, могло би се то питање детаљније решити и једним обавезним општим упутством</p>

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
							Републичког јавног тужиоца.
	Закон о полицији (ЗП)	Нема одредби у Законику о кривичном поступку које се могу довести у везу са чланом 25 Директиве.			Неусклађено са Директивом	Исто објашњење као и у погледу Законика о кривичном поступку.	Исто објашњење као и претходно у погледу Законика о кривичном поступку.
	Општи протокол о поступању и сарадњи установа, органа и организација у ситуацијама насиља над женама у породици и партнерским односима (ОПНП)	Нема одредби у ОПНП које се могу довести у везу са чланом 25 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 25 Директиве, он и нема директне везе са чланом 25 Директиве.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 25 Директиве нису релевантне за садржај акта.
	Посебни протокол о поступању полицијских службеника у заштити малолетних лица од	Нема одредби у ППЗМЛ које се могу довести у везу са чланом 25 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 25 Директиве, он и нема директне везе са чланом 25	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 25 Директиве нису релевантне за садржај акта.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
	злостављања и занемаривања (ППЗМЛ)					Директиве.	
	Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама у породици и у партнерским односима (ППНП)	Ознака 6.1. ППНП	<p>6.1. Обука полицијских службеника о примени Посебног протокола Управа полиције, Управа криминалистичке полиције и Управа за образовање, оспособљавање, усавршавање и науку организоваће обуке које за тему имају насиље над женама у породици и у партнерским односима и о примени Посебног протокола о поступању полицијских службеника из ове проблематике.</p> <p>Програм обуке треба да је у складу са принципима из</p>	<p>6.1. Training of police officers on the implementation of the Special protocol General Police Directorate, Crime Investigation Police Directorate and the Directorate for Police Education, Professional Training, Development and Science shall organize training on domestic and intimate partner violence against women and on the implementation of the Special protocol of conduct of police officers in cases of domestic and partner violence against women.</p> <p>The training program shall be designed in</p>	Делимично усклађено са Директивом	Одредбама у ознаци 6.1. Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама у породици и у партнерским односима регулише се обавезна основна и специјализована обука чполиције када се ради о насиљу у породици и у партнерским односима, што се делимично односи и на захтеве из члана 25 Директиве.	Није потребно додатно посебно усклађивање са Директивом, јер се Посебан протокол о поступању полицијских службеника и случајевима насиља над женама у породици и у партнерским односима односи само на једну врсте жртва, што је адекватно, а захтеви из члана25 Директиве се комплетније могу испунити када је реч о полицији у Закону о полицији, односно делом и у Законик у о кривичном поступку, као што је то већ објашњено.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>Општег протокола и Посебног протокола о поступању полицијских службеника. Садржај обуке треба да обухвати информације о: прописима, правилима и принципима полицијског поступања у складу са Посебним протоколом. Садржај обука треба да обухвати и информације о: динамици партнерског и породичног насиља, предрасудама и специфичностима насиља у породици у односу на разлике у култури и начину живота појединих група становника, информације о раду тужилаштва, судским процедурама, о</p>	<p>accordance with the principles of the General Protocol and the Special Protocol on Conduct of Police Officers. The content of the training shall include information on the following: regulations, rules and principles of police conduct in accordance with the Special protocol. The content of the training shall also include information on: the dynamics of partner and domestic violence, prejudice and specific characteristics of domestic violence in relation to the cultural differences and lifestyles of some populations, information about the work of the public prosecutor, court procedures, support</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>групама за подршку жртвама насиља, ефикасној размени информација са другим институцијама и организацијама. Пожељно је да међу предавачима буду и особе које нису полицијски службеници, али су у свом раду укључени у заштиту жртава од насиља у породици и у партнерским односима.</p> <p>Основна обука треба да обухвати све припаднике/це полиције који су током свог свакодневног рада у контакту са пријавом насиља у породици. Ова обука се реализује кроз годишњи Програм стручног усавршавања</p>	<p>groups for victims of violence, efficient exchange of information with other institutions and organizations. It would be preferable if the trainers included persons other than police officers, who work on the protection of victims of domestic and intimate partner violence.</p> <p>Basic training shall include all police officers whose daily work includes domestic violence reports. This training shall be implemented through the annual Program of Professional Development of Police Officers with the Ministry of Interior.</p> <p>Specialized training</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делиимчна, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			<p>полицијских службеника Министарства унутрашњих послова.</p> <p>Специјализована обука се може организовати за полицијске службенике који ће чешће бити у прилици да раде на проблему насиља у породици и у партнерским односима. Овај вид обуке реализује се на предлог начелника подручне полицијске управе. Управа полиције ће заједно са Управом за стручно образовање, оспособљавање, усавршавање и науку, реализовати исту, са могућношћу ангажовања стручњака из предложене области (судије, тужиоци,</p>	<p>can be organized for police officers who will more often than others have the opportunity to work with the issue of domestic and intimate partner violence. This type of training shall be provided on proposal of the Area Police Directorate Commissioner. Police Directorate shall together with the Directorate for education, training, professional development and science organize the trainings, and if possible engage experts in the proposed area (judges, prosecutors, university professors, civil society organizations, etc.).</p>			

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
			професори на факултетима, удружења грађана и сл.).				
	Правилник о начину обављања полицијских послова (ППП)	Нема одредби у ППП које се могу довести у везу са чланом 25 Директиве.			Нема потребе за усклађивањем са Директивом	Како се у овом акту уопште ни не регулише материја која је у вези са чланом 25 Директиве, он и нема директне везе са чланом 25 Директиве.	Није потребно посебно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 25 Директиве нису релевантне за садржај акта.
	Упутство о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима (УПМ)	Ознака II 7 УПМ	Ознака II 7 Упутства о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима Са дететом поступају овлашћена службена лица која су стекла посебна знања из области права детета, преступништва младих и кривично-правне заштите малолетних лица.	Item II 7 of the Instructions on the conduct of police officers towards juveniles and young adults Authorized officials who have acquired special knowledge in the field of children's rights, juvenile delinquency and criminal protection of minors shall engage with children.	Делимично усклађено са Директивом	Упутство о поступању полицијских службеника према малолетним и млађим пунолетним лицима представља посебну врсту подзаконског акта који се примарно односи на детаљније регулисање одређених проблема који су	Није потребно посебно додатно усклађивање са Директивом, јер одредбе члана 25 Директиве нису непосредно релевантне за садржај акта.

Члан Директиве	Пропис/Закон	Члан закона/прописа	Текст на српском	Текст на енглеском	Анализа усклађености (Да, делимична, супротно, јаз)	Објашњење	Предлози
						<p>иначе, уређени у Закону о малолетним учиниоцима кривичних дела и кривичноправној заштити малолетних лица. Цитирана норма се односи на поступање специјализованих службеника полиције у односу на дете, што се односи како на случај да је кривичноправно неодговорно це учинило кривично дело, тако и на ситуацију да је дете жртва кривичног дела.</p>	